

Contiene:

- DVD-Rom e versione scaricabile per Windows e Mac installabile su disco rigido
- licenza annuale per la consultazione online

il Grande dizionario di Spagnolo

DIZIONARIO
SPAGNOLO-ITALIANO
ITALIANO-ESPAÑOL

di Rossend Arqués
e Adriana Padoan

nde
io di
olo

ITALIANO
ESPAÑOL

ELLI

ZANICHELLI

Quando venne avviato il progetto del **Grande dizionario di Spagnolo**, la necessità di un dizionario bilingue italiano-spagnolo spagnolo-italiano moderno era fortemente sentita: la maggior parte delle opere allora in commercio non soltanto mostrava una certa obsolescenza, ma non rispondeva nemmeno ai criteri di chiarezza e di completezza richiesti dall'insegnamento e dalla traduzione professionale.

Certo, nel corso della lavorazione di questo dizionario l'offerta editoriale si è ampliata e modificata, ma per lo più con opere di dimensioni ridotte: è quindi rimasto vivo il bisogno di un dizionario aggiornato di grandi dimensioni sia sul fronte lessicale sia su quello della didattica della lingua spagnola. Confidiamo quindi che il **Grande dizionario di Spagnolo** occuperà a lungo un posto rilevante, grazie all'impegno di numerosi valenti lessicografi che hanno lavorato con assiduità e competenza a un'impresa che difficilmente potrà ripetersi.

Lo spagnolo è una delle lingue più parlate al mondo e gode, anche in Italia, di un interesse in costante crescita. La buona sintonia fra le due culture linguistiche, italiana e spagnola, non priva a volte di equivoci e di comici malintesi, richiedeva la creazione di uno strumento che desse risposte adeguate alle esigenze di comunicazione in due idiomi solo apparentemente simili.

Fin dall'inizio l'obiettivo è stato quello di fornire una descrizione completa dell'uso e dei meccanismi linguistici dello spagnolo e dell'italiano contemporanei attraverso l'analisi del lessico e delle strutture grammaticali, sintattiche e semantiche.

La volontà è stata quella di creare un vero dizionario bidirezionale, diretto a entrambi i gruppi di parlanti, come si evince in particolare dall'uso della versione elettronica. Nella sezione spagnola sono state messe in rilievo le peculiarità di questa lingua pensando ai bisogni di studenti, traduttori e utenti comuni italiani, per permettere loro non solo di comprendere ma anche di produrre testi. Lo stesso è avvenuto per la sezione italiana.

La selezione delle voci è stata soprattutto indirizzata all'uso moderno della lingua: è stato registrato il lessico contemporaneo e le frequenti forme gergali giovanili, la terminologia politica, giornalistica e scientifica. È stato quindi scelto un rilevante numero di neologismi che hanno già dimostrato di avere una certa stabilità nel tempo, così come quei regionalismi che hanno superato gli ambiti strettamente locali. Per aiutare il lettore italiano e spagnolo sono stati inclusi anche nomi propri, abbreviazioni, sigle e acronimi particolarmente frequenti nella produzione linguistica spagnola e italiana. Infine, si sono tenute in considerazione le esigenze di chi legge testi antichi, per questo motivo sono stati inseriti gli arcaismi presenti nella produzione letteraria.

La vasta diffusione geografica della lingua spagnola ha determinato e ancor oggi determina notevolissime differenze a seconda della nazione e del continente: per questo motivo nel dizionario sono presenti anche numerosi americanismi, nonché molti dei diversi significati e registri che alcune parole di uso comune nello spagnolo iberico hanno assunto nel bacino linguistico americano.

La qualità di un dizionario è determinata non solo dalla ricchezza del lessico, ma anche dalla profondità della trattazione della singola voce: nello sfogliare l'opera si raccomanda al lettore di soffermarsi sull'ampiezza e la cura della trattazione, che spazia dalle caratteristiche fonetiche, morfologiche e sintattiche sino alla sfera del significato. Oltre alle abituali indicazioni sulla pronuncia – della quale nel DVD-ROM è disponibile l'audio – e sulla morfologia, ogni accezione della parola è stata contestualizzata per mezzo di indicatori d'uso e frasi esemplificative. È stata posta anche notevole attenzione al rispetto del registro: formale/informale, colto/popolare, colloquiale/scritto ecc. Poiché un'esposizione adeguata dell'uso di un termine deve considerare come ogni parola si combini con le altre, nella frase comune così come nelle espressioni idiomatiche, spesso con notevole variazione di significato rispetto a quello letterale, si è dedicata particolare cura alle diverse combinazioni morfologicamente e semanticamente rilevanti.

Confidiamo che il pubblico a cui il **Grande dizionario di Spagnolo** è destinato sappia trarre massimo profitto dai suoi contenuti e ringraziamo fin d'ora tutti coloro che ci faranno arrivare eventuali critiche, dubbi o indicazioni al fine di migliorarlo.

Cuando se empezó a redactar **il Grande dizionario di Spagnolo** era a todas luces evidente la necesidad de un moderno diccionario bilingüe italiano-español español-italiano de grandes dimensiones, porque la mayoría de diccionarios existentes en el mercado no solo habían envejecido, proceso fisiológico normal en este tipo de textos, sino que no respondían a las exigencias de claridad y etiquetaje que las modernas normas lexicográficas habían formulado.

Durante la elaboración del diccionario la oferta editorial se ha ido ampliando y modificando, pero sobre todo con obras de pequeñas dimensiones. Así que sigue viva la necesidad de un diccionario actualizado y moderno de grandes dimensiones para responder a la demanda de traductores y docentes. Confiamos en que **il Grande dizionario di Spagnolo** ocupará un lugar de relevancia en el ámbito de la lexicografía italiano-española gracias al empeño de numerosos y válidos lexicógrafos que han trabajado con asiduidad y competencia en una empresa que difícilmente podrá repetirse.

El español es una de las lenguas más habladas del mundo, y el interés por su aprendizaje sigue en constante aumento también en Italia. La fuerte sintonía que desde siempre ha habido entre ambas culturas, no exenta de malos entendidos e incluso caricaturas cómico-lingüísticas, reclamaba la creación de una herramienta que diera respuestas adecuadas a las exigencias de comunicación entre los hablantes de dos lenguas que parecen más similares de lo que en realidad son.

Desde que se inició la obra, la ambición de los autores ha sido la de realizar una descripción del funcionamiento del español y el italiano contemporáneos por medio del análisis del léxico y de sus estructuras gramaticales, sintácticas y semánticas.

Nuestra intención ha sido la de crear un diccionario bidireccional, dirigido a ambos públicos, especialmente apreciable en la versión electrónica. En la obra se han puesto de relieve las particularidades de ambos idiomas para satisfacer las necesidades de estudiantes, traductores y usuarios en general que necesiten un instrumento exhaustivo tanto para comprender como para producir textos.

En cuanto a la selección del léxico, se ha dado prioridad al uso moderno de ambos idiomas, sin descuidar los arcaísmos todavía presentes en la producción textual, el argot juvenil, la terminología política, periodística y científica, así como algunos regionalismos o dialectalismos que han sobrepasado su área de origen y un importante número de aquellos neologismos que ya han demostrado tener una cierta estabilidad en el tiempo. Con la intención de ayudar al lector, tanto italiano como español, se han incluido los nombres propios, las abreviaturas, las siglas y los acrónimos especialmente usados en la producción lingüística española e italiana.

La amplia difusión geográfica del español provoca grandes diferencias entre las variedades lingüísticas dependiendo de la nación. Por ello se han introducido los americanismos más difundidos, además de muchos de los distintos significados que algunas palabras comunes del español europeo tienen en diversos países de América latina.

La calidad de un diccionario viene determinada no solo por la riqueza del léxico si no también por la pormenorización de la estructura de la voz. Al consultar esta obra se recomienda al lector prestar especial atención a la profundidad y el cuidado con que se ha realizado la estructura, que se extiende desde las características fonéticas, morfológicas y sintácticas hasta el significado. Además de las normales indicaciones sobre la fonética – audio disponible en la versión electrónica – y sobre la morfología, las diferentes acepciones del lema han sido contextualizadas mediante indicadores de uso y ejemplos. Se ha puesto especial atención al respeto del registro: formal/informal, culto/popular, hablado/escrito, etc. Dado que una buena explicación de un término debe tener en cuenta la combinación del mismo con el resto de los elementos lingüísticos tanto en las expresiones comunes como en las idiomáticas, frecuentemente con grandes diferencias de significado respecto al literal, se ha dedicado particular atención a dichas combinaciones.

Confiamos en que el público al que **il Grande dizionario di Spagnolo** va dirigido aproveche al máximo su contenido, y agradecemos de antemano a todos aquellos que nos hagan llegar posibles críticas, dudas o indicaciones para mejorarlo.

lemma	cabalgar /kaβa'lɣar/ A v.intr. [conjug. → pagar] 1 cavalcare, montare : <i>aprender, enseñar a c.</i> imparare, insegnare a cavalcare 2 (<i>ir a lomos de</i>) cavalcare (tr.), montare (tr.): <i>c. en un purasangre</i> cavalcare un purosangue 3 (<i>subirse a una montura</i>) montare in sella : <i>le ayudaron a c.</i> lo aiutarono a montare in sella 4 (<i>trasladarse con una montura</i>) cavalcare : <i>c. sin descanso, a galope tendido</i> cavalcare senza sosta, a briglia sciolta; <i>c. hacia Córdoba</i> cavalcare verso Cordova • <i>kde animal</i> el caballo puede c. sobre terrenos duros il cavallo può cavalcare su terreni duri 5 (<i>p.ext.</i>) (<i>estar a horcajadas sobre</i>) cavalcare (tr.), stare a cavallo di, stare a cavalcioni di : <i>jugaban a c. sobre una escoba</i> giocavano a cavalcare una scopa [...] B v.tr. 1 cavalcare, montare : <i>ayer cabalgué un caballo difícil</i> ieri ho cavalcato un cavallo difficile 2 (<i>p.ext.</i>) [...].	lemma
categoria grammaticale		categoria gramatical
indica la collocazione		indica la colocación
le lettere indicano il cambio di categoria grammaticale		las letras indican el cambio de categoría gramatical
trascrizione fonetica del lemma	cabalgata /kaβa'lɣata/ s.f. sfilata : <i>la c. del día de Reyes recorre toda la ciudad</i> la sfilata dell'Epifania attraversa tutta la città.	transcripción fonética del lema
indicazione del femminile	cabalístico, Fca /kaβa'lístiko, -ka/ adj. 1 cabalístico, -a 2 (<i>de sentido enigmático</i>) cabalístico, -a, oscuro, -a.	indicación del femenino
lemma fondamentale	caballero, -ra /kaβa'jero, -ra/ A adj. 1 (<i>lit.</i>) (<i>che va</i>) a cavallo : <i>c. en una mula</i> a cavallo di una mula 2 (<i>Geom.</i>) obliquo cavaliero : <i>axonometría caballera</i> assonometria obliqua cavaliera • pedra caballera (<i>Geol.</i>) fungo di erosione B caballero s.m. 1 (<i>hombre adulto</i>) uomo : <i>trabajo en unos grandes almacenes, en la sección de caballeros</i> lavoro in un grande magazzino, al reparto abbigliamento uomini 2 [<i>forma de tratamiento</i>] (<i>señor</i>) signore : <i>buenos días, c., ¿en qué puedo servirle?</i> buongiorno, signore, in che cosa posso servirle? [...] 5 (<i>hombre amable con las mujeres</i>) cavaliere : <i>un c. siempre deja que las mujeres pasen primero</i> un cavaliere fa sempre passare prima le donne B (<i>de época feudal</i>) <i>en la Edad Media los caballeros se enfrentaban en torneos</i> nel Medioevo i cavalieri si affrontavano nei tornei [...].	lema fundamental
i numeri indicano le diverse accezioni		los números indican las diferentes acepciones
indicazioni d'uso		explicaciones de uso
sottoaccezioni che condividono il traduce		subacepciones que comparten el equivalente
omografi	cartel ^{ca} /ka'rtel/ s.m. 1 cartello : <i>han puesto el c. de "cerrado"</i> hanno messo il cartello con la scritta "chiuso" B prohibido fijar carteles divieto di affissione 2 (<i>publicitario</i>) cartellone : <i>me gusta el c. de ese perfume</i> mi piace il cartellone di quel profumo 3 (<i>Cine, Teat., Mús.</i>) (<i>póster, anuncio</i>) locandina (f.) 4 (<i>fig.</i>) (<i>reputación</i>) fama (f.), reputazione (f.): <i>tener buen c.</i> avere una buona fama • c. de desafío (<i>Hist.</i>) cartello di sfida • de c. (<i>de fama</i>) di cartello: <i>artista de c.</i> artista di cartello • en c. (<i>Cine, Teat., Mús.</i>) (<i>en cartelera</i>) in cartellone[...].	homógrafos
espressioni del linguaggio scritto e cartelli		expresiones fijas por escrito y carteles
variante del lemma	cartel ^{ca} (o cartel) /ka'rtel, 'kɑrtel/ s.m. [pl. -teles, cárteles] (<i>Econ.</i>) cartello : <i>c. de empresas</i> cartello di aziende • (<i>asociación espec. ilegal</i>) <i>los carteles de la droga están luchando por el control del mercado</i> è in atto una lotta tra i cartelli della droga per il controllo del mercato • c. bancario (<i>Econ.</i>) cartello bancario • c. petrolero (<i>Econ.</i>) cartello petrolifero • formar un c. fare cartello.	variante del lema
locuzioni e frasi idiomatiche in ordine alfabetico		locuciones y expresiones idiomáticas en orden alfabético
rinvio ad altro lemma	casado, -da /ka'saðo, -ða/ A p. pas. casar ^{ca} B adj. sposato, -a, coniugato, -a : <i>está c. desde hace muchos años</i> è sposato da molti anni; <i>es un hombre c.</i> è un uomo sposato C s.m., f. sposato, -a, coniugato, -a.	envío a otro lema
note di cultura	caló /ka'lo/ s.m. lingua (f.) gitana . CULTURA - Il caló è la lingua usata dalla comunità gitana con una distribuzione irregolare sul territorio. Il caló castellano , il caló portoghese , il caló catalano e l' Erromintxela (caló basco) ne sono delle varianti.	notas de cultura
rimando alle tabelle di coniugazione dei verbi spagnoli	cecal /θe'ka/ adj. (<i>Anat.</i>) ceciale : <i>apéndice c.</i> appendice cecale. cecear /θe'θe'ar/ v.intr. [conjug. → amar] (<i>Ling.</i>) pronunciare la s con il suono della c o della z. ceceo /θe'θeo/ s.m. (<i>Ling.</i>) pronuncia particolare della s.	envío a las tablas de conjugación de los verbos españoles
note grammaticali e linguistiche	NOTA - Il ceceo è l'uso improprio del suono /θ/, che viene articolato per pronunciare il suono corrispondente alla lettera s; per esempio la parola <i>casa</i> [pronuncia corretta: /'kasa/] è pronunciata /'kaθa/, <i>semana</i> [pronuncia corretta: /se'mana/] è pronunciata /θe'mana/, <i>persona</i> [pronuncia corretta: /per'sona/] è pronunciata /per'θona/. Si tratta di una pronuncia dialettale propria di alcune aree della Spagna meridionale.	notas gramaticales y lingüísticas

<p>accentuazione tonica del lemma italiano e indicazioni della pronuncia: § = s sonora z = z sonora ġ = g velare</p>	<p>casista s.m. e.f. [pl.m. -i; f. -e] (<i>Relig.</i>) casuista. casistica s.f. [pl. -che] 1 (<i>Relig.</i>) casuismo (m.), casuistica 2 (<i>Med.</i>) casuística. casistico, -a agg. [pl.m. -ci; f. -che] (<i>Relig.</i>) casuista. casòario (o casoaro) s.m. [pl. -rì] > casuario. casolàre s.m. [pl. -rì] (<i>casa rurale</i>) casa (f.) de campo.</p>	<p>acentuación tónica del lema italiano y indicaciones sobre la realización fonética: § = s sonora z = z sonora ġ = g velar</p>
<p>indicazioni morfologiche</p>	<p>♦ casomài Δ cong. (o caso mai loc.) si acaso, en caso de que ⊕ c. + cong. → si acaso + ind., en caso de que + subj.: c. <i>lo vedessi, diglielo</i> si acaso lo ves, diselo; c. <i>arrivasse Marco, chiamami</i> en caso de que llegue Marco, llámame ⊕ av. quizás, tal vez: <i>oggi non posso</i>, c. <i>domani</i> hoy no puedo, quizás mañana.</p>	<p>indicaciones morfológicas</p>
<p>costruzioni e relative reggenze all'interno delle accezioni</p>	<p>casòne s.m. [pl. -i] 1 (accr.) > casa 2 (<i>caseggiato popolare</i>) bloque.</p>	<p>estructuras que indican el régimen dentro de las acepciones</p>
<p>traducente</p>	<p>casòtto s.m. 1 garita (f.), caseta (f.) 2 (<i>del giornalaio</i>) quiosco 3 (<i>reg.</i>) (<i>casa chiusa</i>) burdel, prostibulo 4 (<i>fig., pop.</i>) (<i>chiasso</i>) jaleo, follón: <i>fare c.</i> armar jaleo ♦ <i>c. da spiaggia</i> caseta ♦ <i>c. degli attrezzi</i> cobertizo.</p>	<p>equivalente</p>
<p>ambiti specialistici</p>	<p>caspa s.f. (<i>rar.</i>) 1 (Bot.) tocón (m.), tueco (m.) 2 (<i>terreno</i>) toconal (m.). Càspio n. prop. m. (Geogr.) Caspio: <i>mar C.</i> mar Caspio.</p>	<p>ámbitos especialísticos</p>
<p>registri d'uso</p>	<p>caspita inter. (euf.) ¡caray!, ¡caracoles!, ¡caramba! caspiterina inter. precórcholis!</p>	<p>registros de uso</p>
<p>spiegazioni, sinonimi o complementi</p>	<p>♦ càssa s.f. 1 (<i>contenitore</i>) caja, cajón (m.): <i>c. di legno, di cartone</i> caja de madera, de cartón ♦ (<i>est.</i>) (<i>contenuto</i>) <i>una c. di frutta, di libri</i> una cajón de fruta, de libros 2 (<i>luogo dove si eseguono pagamenti</i>) caja: <i>la c. di un supermercato, di un negozio, di un bar</i> la caja de un supermercado, de una tienda, de un bar; <i>ritirare lo scontrino alla c.</i> el tique se lo darán en la caja; <i>passare alla c.</i> pasar por caja [...] ♦ a pronta c. (<i>fig.</i>) en efectivo: <i>pagare a pronta c.</i> pagar en efectivo ♦ alta c. (<i>Edit.</i>) caja alta ♦ bassa c. (<i>Edit.</i>) caja baja ♦ battere c. (<i>fig., fam.</i>) pedir dinero ♦ <i>c. acustica</i> (<i>Elettron.</i>) baffle, caja acústica ♦ <i>c. armonica</i> (<i>Mus.</i>) caja de resonancia ♦ <i>c. automatica</i> cajero automático ♦ <i>c. comune</i> bote, fondo común: <i>fare c. comune</i> poner un bote, hacer fondo común ♦ <i>c. continua</i> (<i>servizio bancario</i>) depósito nocturno ♦ <i>c. da morto</i> caja (de muerto), ataúd ♦ <i>c. del timpano</i> (<i>Anat.</i>) caja del tambor, caja del tímpano ♦ <i>c. di risonanza</i> (<i>Mus., anche fig.</i>) caja de resonancia ♦ <i>c. di risparmio</i> caja de ahorros ♦ <i>c. integrazione</i> (<i>Econ.</i>) fondo de garantía salarial □ <i>essere in c. integrazione</i> beneficiar del fondo de garantía salarial □ <i>essere messo in c. integrazione</i> quedar en paro parcial ♦ <i>c. rurale</i> caja rural ♦ <i>c. tipografica</i> (<i>Edit.</i>) caja ♦ <i>c. toracica</i> (<i>Anat.</i>) caja torácica (dim.) cassetta; (accr.) cassone.</p>	<p>explicaciones, sinónimos o complementos</p>
<p>esempi</p>	<p>casà s.f. 1 (<i>contenitore</i>) caja, cajón (m.): <i>c. di legno, di cartone</i> caja de madera, de cartón ♦ (<i>est.</i>) (<i>contenuto</i>) <i>una c. di frutta, di libri</i> una cajón de fruta, de libros 2 (<i>luogo dove si eseguono pagamenti</i>) caja: <i>la c. di un supermercato, di un negozio, di un bar</i> la caja de un supermercado, de una tienda, de un bar; <i>ritirare lo scontrino alla c.</i> el tique se lo darán en la caja; <i>passare alla c.</i> pasar por caja [...] ♦ a pronta c. (<i>fig.</i>) en efectivo: <i>pagare a pronta c.</i> pagar en efectivo ♦ alta c. (<i>Edit.</i>) caja alta ♦ bassa c. (<i>Edit.</i>) caja baja ♦ battere c. (<i>fig., fam.</i>) pedir dinero ♦ <i>c. acustica</i> (<i>Elettron.</i>) baffle, caja acústica ♦ <i>c. armonica</i> (<i>Mus.</i>) caja de resonancia ♦ <i>c. automatica</i> cajero automático ♦ <i>c. comune</i> bote, fondo común: <i>fare c. comune</i> poner un bote, hacer fondo común ♦ <i>c. continua</i> (<i>servizio bancario</i>) depósito nocturno ♦ <i>c. da morto</i> caja (de muerto), ataúd ♦ <i>c. del timpano</i> (<i>Anat.</i>) caja del tambor, caja del tímpano ♦ <i>c. di risonanza</i> (<i>Mus., anche fig.</i>) caja de resonancia ♦ <i>c. di risparmio</i> caja de ahorros ♦ <i>c. integrazione</i> (<i>Econ.</i>) fondo de garantía salarial □ <i>essere in c. integrazione</i> beneficiar del fondo de garantía salarial □ <i>essere messo in c. integrazione</i> quedar en paro parcial ♦ <i>c. rurale</i> caja rural ♦ <i>c. tipografica</i> (<i>Edit.</i>) caja ♦ <i>c. toracica</i> (<i>Anat.</i>) caja torácica (dim.) cassetta; (accr.) cassone.</p>	<p>ejemplos</p>
<p>locuzione</p>	<p>casà s.f. 1 (<i>contenitore</i>) caja, cajón (m.): <i>c. di legno, di cartone</i> caja de madera, de cartón ♦ (<i>est.</i>) (<i>contenuto</i>) <i>una c. di frutta, di libri</i> una cajón de fruta, de libros 2 (<i>luogo dove si eseguono pagamenti</i>) caja: <i>la c. di un supermercato, di un negozio, di un bar</i> la caja de un supermercado, de una tienda, de un bar; <i>ritirare lo scontrino alla c.</i> el tique se lo darán en la caja; <i>passare alla c.</i> pasar por caja [...] ♦ a pronta c. (<i>fig.</i>) en efectivo: <i>pagare a pronta c.</i> pagar en efectivo ♦ alta c. (<i>Edit.</i>) caja alta ♦ bassa c. (<i>Edit.</i>) caja baja ♦ battere c. (<i>fig., fam.</i>) pedir dinero ♦ <i>c. acustica</i> (<i>Elettron.</i>) baffle, caja acústica ♦ <i>c. armonica</i> (<i>Mus.</i>) caja de resonancia ♦ <i>c. automatica</i> cajero automático ♦ <i>c. comune</i> bote, fondo común: <i>fare c. comune</i> poner un bote, hacer fondo común ♦ <i>c. continua</i> (<i>servizio bancario</i>) depósito nocturno ♦ <i>c. da morto</i> caja (de muerto), ataúd ♦ <i>c. del timpano</i> (<i>Anat.</i>) caja del tambor, caja del tímpano ♦ <i>c. di risonanza</i> (<i>Mus., anche fig.</i>) caja de resonancia ♦ <i>c. di risparmio</i> caja de ahorros ♦ <i>c. integrazione</i> (<i>Econ.</i>) fondo de garantía salarial □ <i>essere in c. integrazione</i> beneficiar del fondo de garantía salarial □ <i>essere messo in c. integrazione</i> quedar en paro parcial ♦ <i>c. rurale</i> caja rural ♦ <i>c. tipografica</i> (<i>Edit.</i>) caja ♦ <i>c. toracica</i> (<i>Anat.</i>) caja torácica (dim.) cassetta; (accr.) cassone.</p>	<p>locución</p>
<p>locuzione dipendente</p>	<p>casà s.f. 1 (<i>contenitore</i>) caja, cajón (m.): <i>c. di legno, di cartone</i> caja de madera, de cartón ♦ (<i>est.</i>) (<i>contenuto</i>) <i>una c. di frutta, di libri</i> una cajón de fruta, de libros 2 (<i>luogo dove si eseguono pagamenti</i>) caja: <i>la c. di un supermercato, di un negozio, di un bar</i> la caja de un supermercado, de una tienda, de un bar; <i>ritirare lo scontrino alla c.</i> el tique se lo darán en la caja; <i>passare alla c.</i> pasar por caja [...] ♦ a pronta c. (<i>fig.</i>) en efectivo: <i>pagare a pronta c.</i> pagar en efectivo ♦ alta c. (<i>Edit.</i>) caja alta ♦ bassa c. (<i>Edit.</i>) caja baja ♦ battere c. (<i>fig., fam.</i>) pedir dinero ♦ <i>c. acustica</i> (<i>Elettron.</i>) baffle, caja acústica ♦ <i>c. armonica</i> (<i>Mus.</i>) caja de resonancia ♦ <i>c. automatica</i> cajero automático ♦ <i>c. comune</i> bote, fondo común: <i>fare c. comune</i> poner un bote, hacer fondo común ♦ <i>c. continua</i> (<i>servizio bancario</i>) depósito nocturno ♦ <i>c. da morto</i> caja (de muerto), ataúd ♦ <i>c. del timpano</i> (<i>Anat.</i>) caja del tambor, caja del tímpano ♦ <i>c. di risonanza</i> (<i>Mus., anche fig.</i>) caja de resonancia ♦ <i>c. di risparmio</i> caja de ahorros ♦ <i>c. integrazione</i> (<i>Econ.</i>) fondo de garantía salarial □ <i>essere in c. integrazione</i> beneficiar del fondo de garantía salarial □ <i>essere messo in c. integrazione</i> quedar en paro parcial ♦ <i>c. rurale</i> caja rural ♦ <i>c. tipografica</i> (<i>Edit.</i>) caja ♦ <i>c. toracica</i> (<i>Anat.</i>) caja torácica (dim.) cassetta; (accr.) cassone.</p>	<p>locución dependiente</p>
<p>alterati</p>	<p>cassafòrma s.f. [pl. <i>casseforme</i>] (<i>Edil.</i>) encofrado (m.). cassàta s.f. (<i>Gastr.</i>) 1 (<i>torta</i>) postre siciliano a base de requesón, azúcar, chocolate y fruta confitada 2 (<i>gelato</i>) helado con nata y fruta confitada. cassatùra s.f. (<i>rar.</i>) tachadura. cassàva s.f. 1 (Bot.) mandioca 2 (<i>Gastr.</i>) casabe (m.). cassazióne ¹ s.f. [pl. -i] (<i>Mus.</i>) casación. cassazióne ² s.f. [pl. -i] (<i>Dr.</i>) casación: <i>ricorso per c.</i> recurso de casación; <i>corte di c.</i> tribunal de casación.</p>	<p>derivados</p>
<p>spiegazione di lemmi in mancanza di traducente</p>	<p>cassafòrma s.f. [pl. <i>casseforme</i>] (<i>Edil.</i>) encofrado (m.). cassàta s.f. (<i>Gastr.</i>) 1 (<i>torta</i>) postre siciliano a base de requesón, azúcar, chocolate y fruta confitada 2 (<i>gelato</i>) helado con nata y fruta confitada. cassatùra s.f. (<i>rar.</i>) tachadura. cassàva s.f. 1 (Bot.) mandioca 2 (<i>Gastr.</i>) casabe (m.). cassazióne ¹ s.f. [pl. -i] (<i>Mus.</i>) casación. cassazióne ² s.f. [pl. -i] (<i>Dr.</i>) casación: <i>ricorso per c.</i> recurso de casación; <i>corte di c.</i> tribunal de casación.</p>	<p>explicación de un lema a falta de equivalente</p>
<p>categoria grammaticale del traducente quando è diversa da quella del lemma</p>	<p>♦ castàgna s.f. 1 (Bot.) castaña: <i>raccogliere castagne</i> recoger castañas 2 (<i>nel pugilato</i>) castañazo (m.), directo (m.) 3 (<i>nel calcio</i>) cañonazo (m.), chupinazo (m.), trallazo (m.) 4 (<i>dell'argano</i>) linguete (m.) ♦ <i>c. d'acqua</i> (Bot.) castaña de agua ♦ <i>c. d'India</i> (Bot.) castaña de Indias ♦ <i>c. secca</i> castaña pilonga ♦ <i>castagne arrostitite</i> castañas asadas ♦ <i>castagne bollite</i> castañas cocidas ♦ <i>castagne lesse</i> castañas cocidas ♦ <i>cavare, togliere le castagne dal fuoco a (o per) qlcu.</i> (<i>fig., fam.</i>) sacarle a al. las castañas del fuego ♦ <i>levare le castagne dal fuoco con le zampe del gatto</i> (<i>fig., rar.</i>) sacar la brasa con mano ajena ♦ <i>prendere qlcu. in c.</i> (<i>fig.</i>) coger a al. in fraganti, coger a al. con las manos en la masa (dim.) castagnetta ¹.</p>	<p>categoria gramatical del equivalente cuando es diferente a la del lema</p>
<p>parti variabili di locuzioni</p>	<p>♦ castàgna s.f. 1 (Bot.) castaña: <i>raccogliere castagne</i> recoger castañas 2 (<i>nel pugilato</i>) castañazo (m.), directo (m.) 3 (<i>nel calcio</i>) cañonazo (m.), chupinazo (m.), trallazo (m.) 4 (<i>dell'argano</i>) linguete (m.) ♦ <i>c. d'acqua</i> (Bot.) castaña de agua ♦ <i>c. d'India</i> (Bot.) castaña de Indias ♦ <i>c. secca</i> castaña pilonga ♦ <i>castagne arrostitite</i> castañas asadas ♦ <i>castagne bollite</i> castañas cocidas ♦ <i>castagne lesse</i> castañas cocidas ♦ <i>cavare, togliere le castagne dal fuoco a (o per) qlcu.</i> (<i>fig., fam.</i>) sacarle a al. las castañas del fuego ♦ <i>levare le castagne dal fuoco con le zampe del gatto</i> (<i>fig., rar.</i>) sacar la brasa con mano ajena ♦ <i>prendere qlcu. in c.</i> (<i>fig.</i>) coger a al. in fraganti, coger a al. con las manos en la masa (dim.) castagnetta ¹.</p>	<p>partes flexibles de las locuciones</p>

<i>Abbigl.</i>	abbigliamento / <i>indumentaria</i>	<i>Edil.</i>	edilizia / <i>construcción</i>
<i>abbr.</i>	abbreviazione / <i>abreviatura</i>	<i>Edit.</i>	giornalismo, tipografia / <i>periodismo, tipografía</i>
<i>abr.</i>	abbreviazione, accorciativo / <i>abreviatura, abreviación</i>	<i>Electr.</i>	elettricità / <i>electricidad</i>
<i>absol.</i>	assoluto / <i>absoluto</i>	<i>Electrón.</i>	elettronica / <i>electrónica</i>
<i>accr.</i>	accrescitivo / <i>umentativo</i>	<i>Elettr.</i>	elettricità / <i>electricidad</i>
<i>acrt.</i>	accorciativo / <i>abreviación</i>	<i>Elettron.</i>	elettronica / <i>electrónica</i>
<i>adj.</i>	aggettivo, aggettivale / <i>adjetivo, adjetival</i>	<i>enfát., enfát.</i>	enfatico / <i>enfático</i>
<i>adv.</i>	avverbo, avverbale / <i>adverbio, adverbial</i>	<i>Enol.</i>	enologia / <i>enología</i>
<i>Aer.</i>	aeronautica / <i>aeronáutica</i>	<i>epist.</i>	epistolare / <i>epistolar</i>
<i>agg.</i>	aggettivo, aggettivale / <i>adjetivo, adjetival</i>	<i>escl.</i>	esclamazione / <i>exclamación</i>
<i>Agr.</i>	agricoltura / <i>agricultura</i>	<i>Escol.</i>	scuola / <i>escuela</i>
<i>al.</i>	qualcuno / <i>alguien</i>	<i>Escult.</i>	scultura / <i>escultura</i>
<i>alem.</i>	tedesco / <i>alemán</i>	<i>esp.</i>	spagnolo / <i>español</i>
<i>algo</i>	qualcosa / <i>algo</i>	<i>espec.</i>	specialmente / <i>especialmente</i>
<i>Anat.</i>	anatomia / <i>anatomía</i>	<i>est.</i>	estensivo / <i>por extensión</i>
<i>Arald.</i>	araldica / <i>heráldica</i>	<i>etc.</i>	eccetera / <i>etcétera</i>
<i>arc.</i>	arcaismo / <i>arcaísmo</i>	<i>euf.</i>	eufemismo / <i>eufemismo</i>
<i>Archeol.</i>	archeologia / <i>arqueología</i>	<i>evit.</i>	da evitare / <i>mejor evitarlo</i>
<i>Archit.</i>	architettura / <i>arquitectura</i>	<i>excl.</i>	esclamazione / <i>exclamación</i>
<i>arg.</i>	gergale / <i>argot</i>	<i>f.</i>	femminile / <i>femenino</i>
<i>Arqueol.</i>	archeologia / <i>arqueología</i>	<i>fam.</i>	familiare / <i>familiar</i>
<i>Arquit.</i>	architettura / <i>arquitectura</i>	<i>Farm.</i>	farmacia / <i>farmacia</i>
<i>art.</i>	articolo / <i>artículo</i>	<i>Ferr.</i>	ferrovia / <i>ferrocarril</i>
<i>Arte</i>	arte / <i>arte</i>	<i>fig.</i>	figurato / <i>figurado</i>
<i>assol.</i>	assoluto / <i>absoluto</i>	<i>Filos.</i>	filosofia / <i>filosofía</i>
<i>Astrol.</i>	astrologia / <i>astrología</i>	<i>Fis., Fís.</i>	fisica / <i>física</i>
<i>Astron.</i>	astronomia / <i>astronomía</i>	<i>Fon.</i>	fonetica / <i>fonética</i>
<i>aumen.</i>	accrescitivo / <i>umentativo</i>	<i>forb., forml.</i>	forbito / <i>formal</i>
<i>Aut.</i>	automobilismo / <i>automovilismo</i>	<i>Fot.</i>	fotografia / <i>fotografía</i>
<i>avv.</i>	avverbo, avverbale / <i>adverbio, adverbial</i>	<i>fr.</i>	francese / <i>francés</i>
<i>Biol.</i>	biologia / <i>biología</i>	<i>fut.</i>	futuro / <i>futuro</i>
<i>Bot.</i>	botanica / <i>botánica</i>	<i>gall.</i>	galiziano / <i>gallego</i>
<i>bur.</i>	linguaggio burocratico / <i>lenguaje burocrático</i>	<i>Gastr.</i>	gastronomia / <i>gastronomía</i>
<i>cat.</i>	catalano / <i>catalán</i>	<i>gen.</i>	generalmente / <i>generalmente</i>
<i>Chim.</i>	chimica / <i>química</i>	<i>Geogr.</i>	geografia / <i>geografía</i>
<i>Cienc.</i>	scienza / <i>ciencia</i>	<i>Geol.</i>	geologia / <i>geología</i>
<i>Cine.</i>	cinema / <i>cine</i>	<i>Geom.</i>	geometria / <i>geometría</i>
<i>Com., Comm.</i>	commercio / <i>comercio</i>	<i>ger.</i>	gerundio / <i>gerundio</i>
<i>comp.</i>	comparativo / <i>comparativo</i>	<i>gerg.</i>	gergale / <i>argot</i>
<i>compl.</i>	complemento / <i>complemento</i>	<i>giorn.</i>	linguaggio giornalistico / <i>lenguaje periodístico</i>
<i>condic., condiz.</i>	condizionale / <i>condicional</i>	<i>Gram., Gramm.</i>	grammatica / <i>gramática</i>
<i>cong.</i>	congiunzione / <i>conjunción</i>	<i>Heráld.</i>	araldica / <i>heráldica</i>
<i>cong.</i>	congiuntivo / <i>subjuntivo</i>	<i>hiperb.</i>	iperbolico / <i>hiperbólico</i>
<i>conj.</i>	congiunzione / <i>conjunción</i>	<i>hipoc.</i>	ipocoristico / <i>hipocorístico</i>
<i>Constr.</i>	edilizia / <i>construcción</i>	<i>HispAm.</i>	America latina / <i>América latina</i>
<i>Cosm.</i>	cosmetologia / <i>cosmética</i>	<i>hist.</i>	storia di / <i>historia de</i>
<i>dem.</i>	dimostrativo / <i>demostrativo</i>	<i>Hist.</i>	storia / <i>historia</i>
<i>Deport.</i>	sport / <i>deporte</i>	<i>hum.</i>	scherzoso / <i>humorístico</i>
<i>desp.</i>	peggiorativo, spregiativo / <i>despectivo</i>	<i>imper.</i>	imperativo / <i>imperativo</i>
<i>determ.</i>	determinativo / <i>determinado</i>	<i>imperf.</i>	imperfetto / <i>imperfecto</i>
<i>dim.</i>	diminutivo / <i>diminutivo</i>	<i>impers.</i>	impersonale / <i>impersonal</i>
<i>dimostr.</i>	dimostrativo / <i>demostrativo</i>	<i>ind.</i>	indicativo / <i>indicativo</i>
<i>dir.</i>	oggetto / <i>directo</i>	<i>indef.</i>	indefinito / <i>indefinido</i>
<i>Dr.</i>	diritto / <i>derecho</i>	<i>indet.</i>	indeterminativo / <i>indeterminado</i>
<i>ecc.</i>	eccetera / <i>etcétera</i>	<i>indir.</i>	indiretto / <i>indirecto</i>
<i>Econ.</i>	economia / <i>economía</i>	<i>Indum.</i>	abbigliamento / <i>indumentaria</i>

<i>Indus.</i>	industria / <i>industria</i>	pret. indef.	passato remoto / <i>pretérito indefinido</i>
inf.	infinito / <i>infinitivo</i>	pron.	pronome, pronominale / <i>pronombre, pronominal</i>
infant.	linguaggio infantile / <i>habla infantil</i>		
<i>Inform.</i>	informatica / <i>informática</i>	prov.	proverbio / <i>proverbio</i>
<i>Ing.</i>	ingegneria / <i>ingeniería</i>	<i>Psic.</i>	psicologia / <i>psicología</i>
ingl.	inglese / <i>inglés</i>	qlco.	qualcosa / <i>algo</i>
inter., interj.	interiezione / <i>interjección</i>	qlcu.	qualcuno / <i>alguien</i>
interr.	interrogativo / <i>interrogativo</i>	<i>Quím.</i>	chimica / <i>química</i>
intr.	intransitivo / <i>intransitivo</i>	<i>Rad.</i>	radiofonia / <i>radio</i>
inv.	invariabile / <i>invariable</i>	rar.	poco frequente / <i>poco frecuente</i>
iperb.	iperbolico / <i>hiperbólico</i>	rec.	reciproco / <i>recíproco</i>
ipoc.	ipocoristico / <i>hipocorístico</i>	ref.	riferito / <i>referido</i>
iron., irón.	ironico / <i>irónico</i>	refl.	riflessivo / <i>reflexivo</i>
irr.	irregolare / <i>irregular</i>	reg.	regionale / <i>regional</i>
it.	italiano / <i>italiano</i>	rel.	relativo / <i>relativo</i>
lat.	latino / <i>latín</i>	<i>Relig.</i>	religione / <i>religión</i>
lett.	letterario / <i>literario</i>	<i>Retor., Retór.</i>	retorica / <i>retórica</i>
<i>Letter.</i>	letteratura / <i>literatura</i>	rif.	riferito / <i>referido</i>
<i>Ling.</i>	linguistica / <i>lingüística</i>	rifl.	riflessivo / <i>reflexivo</i>
lit.	letterario / <i>literario</i>	s.	sostantivo / <i>sustantivo</i>
<i>Liter.</i>	letteratura / <i>literatura</i>	s.m. e f.	sostantivo maschile e femminile / <i>sustantivo masculino y femenino</i>
loc.	locuzione / <i>locución</i>	s.m. y f.	sostantivo maschile, flessione femminile / <i>sustantivo masculino, flexión femenina</i>
m.	maschile / <i>masculino</i>	s.m., f.	scherzoso / <i>humorístico</i>
<i>Mar.</i>	marina / <i>marina</i>	<i>Scienz.</i>	scienza / <i>ciencia</i>
<i>Mat.</i>	matematica / <i>matemáticas</i>	<i>Scol.</i>	scuola / <i>escuela</i>
<i>Mec., Mecc.</i>	meccanica / <i>mecánica</i>	<i>Scult.</i>	scultura / <i>escultura</i>
<i>Med.</i>	medicina / <i>medicina</i>	sim.	simili
<i>Metal., Metall.</i>	metallurgia / <i>metalurgia</i>	simb., símb.	simbolo / <i>símbolo</i>
<i>Meteor.</i>	meteorologia / <i>meteorología</i>	sing.	singolare / <i>singular</i>
<i>Mil.</i>	linguaggio militare / <i>lenguaje militar</i>	<i>Sociol.</i>	sociologia / <i>sociología</i>
<i>Miner.</i>	mineralogia, industria mineraria / <i>mineralogía, minería</i>	sogg.	soggetto / <i>sujeto</i>
		sp.	spagnolo / <i>español</i>
<i>Mitol.</i>	mitologia / <i>mitología</i>	<i>SpAmer.</i>	America latina / <i>América latina</i>
<i>Mus., Mús.</i>	musica / <i>música</i>	spec.	specialmente / <i>especialmente</i>
n.	nome / <i>nombre</i>	<i>Sport</i>	sport / <i>deporte</i>
n.prop.	nome proprio / <i>nombre propio</i>	spreg.	spregiativo / <i>despectivo</i>
num.	numerale / <i>numeral</i>	stor.	storia di / <i>historia de</i>
ogg.	oggetto / <i>directo</i>	<i>Stor.</i>	storia / <i>historia</i>
onomat.	onomatopea / <i>onomatopeya</i>	subj.	congiuntivo / <i>subjuntivo</i>
<i>Ópt.</i>	ottica / <i>óptica</i>	suj.	soggetto / <i>sujeto</i>
ord.	ordinale / <i>ordinal</i>	superl.	superlativo / <i>superlativo</i>
<i>Ott.</i>	ottica / <i>óptica</i>	<i>Taur.</i>	taumachia / <i>tauromaquia</i>
p. pas., p. pass.	participio passato / <i>participio pasado</i>	<i>Teat.</i>	teatro / <i>teatro</i>
p. pres.	participio presente / <i>participio presente</i>	<i>Tecn.</i>	tecnologia / <i>tecnología</i>
p.ext.	estensivo / <i>por extensión</i>	ted.	tedesco / <i>alemán</i>
<i>Paleont.</i>	paleontologia / <i>paleontología</i>	<i>Tel.</i>	telefono / <i>teléfono</i>
pass. rem.	passato remoto / <i>pretérito indefinido</i>	<i>Tess., Text.</i>	tessile / <i>textil</i>
pegg.	peggiorativo / <i>despectivo</i>	tosc.	toscano / <i>toscano</i>
period.	linguaggio giornalistico / <i>lenguaje periodístico</i>	tr.	transitivo / <i>transitivo</i>
pers.	persona, personale / <i>persona, personal</i>	TV	televisione / <i>televisión</i>
<i>Pint., Pitt.</i>	pittura / <i>pintura</i>	v.	verbo / <i>verbo</i>
pl.	plurale / <i>plural</i>	v.intr.	verbo intransitivo / <i>verbo intransitivo</i>
poet., poét.	poetico / <i>poético</i>	v.procompl.	verbo procomplementare / <i>verbo con partícula enclítica</i>
<i>Polit., Polít.</i>	politica / <i>política</i>	v.pron.	verbo pronominale / <i>verbo pronominal</i>
pop.	popolare / <i>popular</i>	v.tr.	verbo transitivo / <i>verbo transitivo</i>
port.	portoghese / <i>portugués</i>	vasc.	basco / <i>vasco</i>
pos., poss.	possessivo / <i>posesivo</i>	<i>Veter.</i>	veterinaria / <i>veterinaria</i>
pref.	prefisso / <i>prefijo</i>	volg., vulg.	volgare / <i>vulgar</i>
prep.	preposizione, prepositivo / <i>preposición, preposicional</i>	<i>Zool.</i>	zoologia / <i>zoología</i>
pres.	presente / <i>presente</i>		

Vocali - Vocales

/a/	pan, acento
/e/	vez, embarco
/i/	sí, vivir, buey
/o/	sol, obeso
/u/	luz, último

Dittonghi - Diftongos

/ae/	traer
/ai/	aire
/ao/	ahorrar
/au/	aura
/ea/	teatral
/ei/	ley
/eo/	teorema
/eu/	reunir
/ja/	piano
/je/	pie
/jo/	piojo
/ju/	viudo
/oa/	coalición
/oe/	ázoe
/oi/	boina
/wa/	casual
/wau/	guau
/we/	pues
/wei/	buey
/wi/	ruido
/wo/	residuo

Consonanti - Consonantes

/b/	ver, banca
/β/	haba, hebilla
/tʃ/	ocho, chico
/k/	con, cacao
/θ/	haz, cilindro
/d/	don, defender
/ð/	codo, adiós
/f/	fin, ofender
/g/	gas, ángulo
/χ/	higo, águila
/x/	ajo, germano
/l/	ala, alzar
/j/	llamar, desmayo
/m/	germano, ánfora
/n/	cana, conde
/ŋ/	anca, nunca
/ɲ/	año, bruñir
/p/	pueblo, aportar
/r/	aro, barco
/rr/	reo, barra
/s/	sol, asma
/t/	tal, místico

Data la grande diffusione del *yeísmo* in tutto il territorio ispanofono, si è deciso di uniformare i fonemi /k/ e /j/ in /j/.

Dada la amplia difusión del yeísmo en todo el territorio hispanohablante, hemos tomado la decisión de uniformar los fonemas /k/ y /j/ en /j/.

Español • Italiano
Spagnolo • Italiano

a, A

a ¹ **A** s.f. **a**, **A** (f. o m. inv.) ♦ **a de Alemania** [en el deletreo] a come Ancona ♦ **apor ayb por b** punto per punto ♦ **de la "a" a la "zeta"** dalla "a" alla "zeta".

a ² s.f. [pl. *aes*] (*nombre de la letra a*) **a** (f. o m. inv.).

♦ **a** ³ prep. [con el art. m. sing. toma la forma *al*] **1** [compl. directo de persona] no se traduce: *¿has llamado a Juan?* hai chiamato Juan?; *ayer conocí a tu colega* ieri ho conosciuto il tuo collega **2** [compl. indiretto] **a: le da clase de violín a mi hija** dà lezioni di violino a mia figlia; [delante de nombres que empiezan con *al*] **ad: le entregó el libro a Antonio** ha consegnato il libro ad Antonio • [dirección] **me voy a casa** vado a casa; **se fue al cine** è andato al cinema; **me traje la cena a la cama** mi portò la cena a letto • [con nombre de ciudades, islas, archipiélagos y estados pequeños] **hacer un viaje a Venecia, a Haití, a Madeira, a Ibiza, a las Baleares, a Andorra** fare un viaggio a Venezia, ad Haiti, a Madera, a Ibiza, alle Baleari, ad Andorra • [lugar o tiempo] **me senté a la mesa** mi sedetti a tavola; **me esperaba a la salida** mi aspettava all'uscita; **queda al Norte de Madrid** si trova a Nord di Madrid; **a la izquierda, a la derecha** a sinistra, a destra; **abren a las cinco** aprono alle cinque; **a mediodía, a medianoche** a mezzogiorno, a mezzanotte; **llámame a la hora de la cena** chiamami all'ora di cena; **se fue a mediados de otoño** è partito a metà autunno; **llama tres veces al día** chiama tre volte al giorno • [distancia en el tiempo] **marcó un gol a las cinco minutos del segundo tiempo** al quinto minuto del secondo tempo ha segnato una rete • [edad] **aprendió a leer a los tres años** ha imparato a leggere a tre anni • [medio, modo, estilo] **fue a pie, a caballo** è andato a piedi, a cavallo; **está hecho a mano** è fatto a mano; **abrió la caja a martillazos** aprì la cassa a martellate; **no actúes a ciegas** non agire alla cieca; **me encanta la paella a la valenciana** adoro la paella alla valenziana; **llevar a un vestido a rayas** indossava un vestito a righe • [precio, medida, proporción] **hoy las lechugas están a 2 euros** oggi l'insalata è a 2 euro; **iba a 140 km por hora** andava a 140 km all'ora; **la estación está a diez minutos, kilómetros de aquí** la stazione è a dieci minuti, chilometri da qui; **nos ganaron cuatro a dos** ci hanno battuto quattro a due • [causa] **a petición del interesado** a richiesta dell'interessato • [finalidad] **vino a comer** venne a mangiare; **fui a saludarles** andai a salutarli • **a** + inf. [finalidad] → **a** + inf.: **a decir verdad, tengo dudas** a dire il vero, ho dei dubbi; **a juzgar por lo que dicen** a giudicare da quel che dicono • **a** + inf. [necesidad] → **da** + inf.: **es un argumento a tratar con calma** è un argomento da trattare con calma • **al** + inf. [compl. de tiempo] → **ger.**: **al volver a casa me encontré con él** tornando a casa lo incontrai; **quando** + ind.: **al salir el sol ya estábamos todos listos** quando si levò il sole, eravamo già tutti pronti • **a por** + s. → a prendere + s.: **ha bajado a por pan** è sceso a prendere il pane • **a que** + subj. [en oraciones finales] → perché + cong., affin-

ché + cong.: *Jorge fue a que le dieran el resultado* Jorge ci andò perché gli dessero il risultato • **a que** + ind. → scommettiamo che + ind.: *¿a que no sabes lo que tengo en la mano?* scommettiamo che non sai quello che ho in mano?; *ja que llego antes que tú!* scommettiamo che arrivo prima io! • **¿a qué...?** (*fam.*) (*para qué*) → perché...?: *¿a qué tanto secreto?* perché tanti segreti? • **ja** + s.! [en órdenes] → **a** + s.! : **ja la cama!** a letto! • **ja** + inf.! [en órdenes] → imper.! : **ja callar!** (tu) stai zitto!, (lei) stia zitto!, (voi) state zitti!; **a** + s.! : **ja trabajar!** al lavoro! **3** [dirección] **in: voy al ayuntamiento, a la iglesia, al jardín** vado in comune, in chiesa, in giardino; **sube al coche** sali in macchina • [con nombre de países, regiones y grandes islas mediterráneas] **fueron a Gran Bretaña, a los Estados Unidos, a Andalucía, a Sicilia, a Córcega** andarono in Inghilterra, negli Stati Uniti, in Andalusia, in Sicilia, in Córcega • [dirección con nombre de persona] **da: voy al dentista, al abogado** vado dal dentista, dall'avvocato **5** [a veces indicando modo] **di: miraba a la gente a escondidas** guardava la gente di nascosto **6** (*fam.*) (*en lo relativo a*) **in quanto a: a tacañería no hay quien le gane** in quanto a taccagneria nessuno lo batte **7** (*hacia*) **per: amor a los padres** amore per i genitori.

NOTA - La preposizione **a**, quando indica direzione verso un punto (nello spazio o nel tempo), è in correlazione solo con la preposizione **de** (*de aquí a final de año muchas cosas pueden pasar; abierto de ocho a cinco*); deve essere evitata la correlazione **desde** ... **a**.

Introduce il **complemento di moto a luogo**, anche figurato, che accompagna i verbi di movimento come **ir, llegar, marcharse** (*este verano iremos a Formentera; por fin llegamos a un acuerdo*).

Con i verbi di moto che esprimono entrata in un luogo, come **entrar, penetrar, ingresar, meterse**, lo spagnolo americano usa la preposizione **a** (*viniendo para el centro entramos a una heladería*), mentre lo spagnolo europeo usa la preposizione **en** (*entré en el Prado y me quedé mudo*). A differenza dell'italiano, la preposizione **a** introduce sempre il **complemento oggetto** quando questo è costituito da un nome proprio (*todavía no hemos visto a Carmen*), anche di animale (*hace tres días perdimos a Fluck*), o da un nome comune determinato (*ya he llamado a mi fontanero de confianza*); si ricordi che non si usa invece quando il nome comune è indeterminato (*necesito urgentemente un fontanero*). Si usa la preposizione **a** con i nomi comuni di animale quando il parlante attribuisce loro un elevato grado di personificazione (*una dosis de veneno capaz de matar a un caballo; ma ¿no querrás un perro de unos seis meses?*). Non si usa invece mai con i nomi di cose inanimate (*¿ya habéis entregado las llaves?*) o astratte (*hay que buscar las verdaderas causas del fenómeno*), a meno che il parlante non attribuisca loro un elevato grado di personificazione (*temer al dolor más que a la muerte*). Si usa inoltre sempre davanti al complemento oggetto per distinguere dal predicativo (*llaman a la guerra "operaciones combatientes"*), davanti ai pronomi che si riferiscono a persone (*no conozco a nadie; esta es la chica a quien acompañé a casa*) e nei pleonasmii (*a Lorenzo no le he invitado*).

a ⁴ símb. (Fís.) (= *aceleración*) **a** (= accelerazione).

A **A** sigla **1** (= *autopista*) **A** (= autostrada) **2** (*Aut., Geogr.*) (= Austria) **A** (= Austria) **B** símb. **1** (Fís.) (= *amperio*) **A** (= ampere) **2** (*Geom.*) (= *área*) **A** (= area).

A.A. abr. (= *Alcohólicos Anónimos*) **A.A.** (= Alcolicisti Anonimi).

Aarón /aa'ron/ n. prop. m. **Aronne**.

AA.VV. sigla (= *autores varios*) **AA.VV.** (= autori vari).

ababa /aβaβa/ s.f. **1** (*Bot.*) (*amapola*) **papavero** (m.) **2** (*fam.*) (*simpión, ingenuo*) **babbeo**, -a, sempliciotto, -a, ingenuo, -a.

abacá /aβa'ka/ s.m. **1** (*Bot.*) **abacá** (f. inv.) **2** (*Text.*) **abacá** (f. inv.), **manila** (f.).

abacería /aβaθe'ria/ s.f. (*Com., rar.*) bottega di legumi.

abacero, -ra /aβaθe'ro, -ra/ s.m., f. (*Com., rar.*) venditore di olio, aceto e legumi secchi.

abacial /aβaθjal/ adj. **abbaziale**.

ábaco /aβako/ s.m. (*Mat., Arquít.*) **abaco**.

abad /aβað/ s.m. (*Relig.*) **abate**.

abadejo /aβaθexo/ s.m. **1** **baccalà** (m. inv.), **merluzzo 2** (*Zool.*) (*pez*) **cernia** (f.) **bonaci 3** (*Zool.*) (*pájaro*) **regolo 4** (*Zool.*) (*insecto*) **cantaride** (f.).

abadengo, -ga /aβaθengo, -ga/ **A** adj. **abbaziale** **2** **abadengo** s.m. (*abadía*) **abbazia** (f.), **badia** (f.).

abadesa /aβaθesa/ s.f. (*Relig.*) **badessa**.

abadía /aβaθia/ s.f. **abbazia**.

abadiado /aβaθjaðo, aβaθja'to/ s.m. (*Hist.*) **abbazia** (f.).

ab eterno /aβ e'terno/ loc. adv., lat. **ab aeterno**.

abajar /aβaxar/ v. [conjug. → *amar*] (*pop.*) ► **bajar**.

abajero, -ña /aβa'xepo, -ña/ **A** adj. (*HispAm.*) **1** **costiero, -a, della costa: pueblo a. paese costiero 2** (*sureño*) **meridionale 2** s.m., f. (*HispAm.*) **1** **abitante della costa 2** (*sureño*) **meridionale**.

♦ **abajo** /aβaxo/ **A** adv. **1** **giù, in basso, sotto: póngalo un poco más a. lo metta un po' più giù** • **s. + a.** → giù per + s., giù da + s.: **calle a. giù per la strada; cuesta a. giù dal pendio; caer escaleras a. cadere giù dalle scale** • **de + s. + para a.** → da + s. + in giù: **busca de "perro" para a. cerca da "cane"** in giù • **de + num. + para a.** → da + num. + in giù: **de setenta años para a.** dai settant'anni in giù **2** (*en el piso inferior*) **disotto, dabbasso, giù: yo vivo aquí, ella a. io abito qui, lei disotto; voy un momento a. scendo un momento dabbasso; está a. en la bodega** è giù in cantina **3** (*luego*) **sotto, poi, successivamente: como diremos a. come diremo sotto** ♦ **aquí a. qui sotto; (fig.) (en la Tierra)** quaggiù ♦ **boca a. ► bocabajo** ♦ **de a. sotto, disotto: la línea, la parte de a.** il lenzuolo disotto; (*fig.*) (*en un nivel inferior*) **los de a. quelli sotto; (del piso inferior)** disotto: **los vecinos de a.** i vicini disotto; (*fig.*) (*de un nivel inferior*) dal basso: **el poder viene de a.** il potere viene dal basso ♦ **ela. firme** il sottoscritto ♦ **irse a. (o venire**

a.) venire giù, crollare: *con las obras, todos los edificios antiguos se han ido a* a causa dei lavori tutti gli edifici antichi sono venuti giù; (fig.) cadere, crollare: *al enterarme de la noticia el mundo se me vino a* quando l'ho saputo mi è caduto il mondo addosso + **más a** più giù, più in basso; (*después*) più avanti, poi: *como diremos más a* come diremo più avanti □ **ver más a** vedi sotto, vedi oltre **B** interj. **abasso!**: *ja, el tirano!* abasso il tiranno!

abalar /aβa'lar/ v. [conjug. → amar] (reg.) ► **aballar**.
abalaustro, -da /aβalaus'traðo, -ða/ adj. (*Arquit.*) balaustrato, -a.
abalconado, -da /aβalko'naðo, -ða/ adj. **1** balconato, -a, dotato di balcone **2** (*con barandilla*) dotato di ringhiera.

abaldonar /aβaldo'nar/ v.tr. [conjug. → amar] (arc.) **1** (persona) insultare, offendere **2** (cosa) svilire.

abalear /aβale'ar/ v.tr. [conjug. → amar] (Agr.) vagliare.

abaleo /aβale'o/ s.m. **1** (Agr.) (acción) vagliatura (f.) **2** (Agr.) (escoba) scopa per la vagliatura **3** (planta espinosa) scopa (f.), erica (f.) **4** (*HispAm.*) sparatoria (f.).

abalizar /aβali'zar/ v.tr. [conjug. → cazar] (Mar., Aer., Aut.) segnalare **B** **aballizarse** v.pron. (Mar.) prendere le coordinate.

aballar (o **abalar** reg.) /aβa'jar, aβa'lar/ **A** v.tr. [conjug. → amar] **1** spostare, muovere **2** (Pint.) sfumare **B** v.intr. **spostarsi** **C** **aballarse** v.pron. muoversi, spostarsi.

aballestar /aβajes'tar/ v.tr. [conjug. → amar] (Mar.) tesare.

abalorio /aβa'lɔrjo/ s.m. **1** (cuenta de vidrio) perlina (f.) di vetro **2** oggetto di bigiotteria **3** (*en indumentos*) fronzolo.

abalwar /aβa'lwar'tar/ v.tr. [conjug. → amar] (rar.) fortificare.

abancalar /aβaŋka'lar/ v.tr. [conjug. → amar] (Agr.) terrazzare.

abanderado, -da /aβande'raðo, -ða/ **A** p. pas. ► **abanderar** **B** s.m., f. **1** (portabandiera) (inv.), alfiere (m.) **2** (*en las procesiones*) portastendardo (inv.) **3** (*defensor de una causa*) sostenitore, -trice, alfiere (m.).

abanderamiento /aβandera'mjento/ s.m. **1** (*de una embarcación*) immatricolazione (f.), registrazione (f.) **2** (*de un movimiento*) guida (f.) **3** (*de una causa*) difesa (f.), sostegno.

abanderar /aβande'rar/ **A** v.tr. [conjug. → amar] **1** (*embarcación*) immatricolare, registrare (in uno stato straniero) **2** (fig.) (*movimiento*) guidare, capeggiare **3** (fig.) (*causa*) sostenere: *siempre ha abanderado las protestas de los más pobres* ha sempre sostenuto le rivendicazioni dei più poveri **B** **abanderarse** v.pron. sostenere una causa, aderire a un movimento.

abanderizar /aβanderi'zar/ **A** v.tr. [conjug. → cazar] dividere in bande **B** **abanderizarse** v.pron. entrare in una banda.

► **abandonado, -da** /aβando'naðo, -ða/ **A** p. pas. ► **abandonar** **B** adj. **1** [estar] abbandonato, -a: *un perro a* un cane abbandonato **2** [estar] (*desatendido*) trascurato, -a, abbandonato, -a: *este jardín está muy a* questo giardino è molto trascurato **3** [ser]

(*despreocupado*) svogliato, -a, indolente: *eres tan a*, *todo lo dejas para mañana* sei così svogliato, rimandi sempre tutto a domani **4** [ser] (*desaliñado*) trascurato, -a, trasandato, -a, sciato, -a + **tener a a** al disinteressarsi di qlcu.: *tiene a su hijo muy a* si disinteressa completamente di suo figlio.

► **abandonar** /aβando'nar/ **A** v.tr. [conjug. → amar] **1** **abandonare**: *la tripulación abandonó el barco* l'equipaggio abbandonò la nave; *me abandonaron las fuerzas* le forze mi abbandonarono **2** (*un lugar*) **abandonare, lasciare**: *abandonó la reunión muy enfadado* abbandonò la riunione molto arrabbiato **3** (*dejar caer*) **abandonare, reclinare**: *a la cabeza* abbandonare il capo **4** (fig.) (*interrumpir*) **abandonare, rinunciare**: *tuvo que a* *los estudios para ayudar a su familia* dovette abbandonare gli studi per aiutare la sua famiglia; *abandonó toda pretensión de ganar el partido* abbandonò ogni pretesa di vincere la gara **5** (fig.) (*encomendar*) **lasciare, affidare**: *no podemos permitirnos el lujo de a* *esta situación en las manos del destino* non possiamo permetterci il lusso di lasciare questa situazione nelle mani del destino ► **a. a al. a su suerte** (fig.) abbandonare qlcu. a sé stesso, al suo destino, alla sua sorte ► **a. la lucha** smettere di lottare, abbandonare la lotta **B** v.intr. **abandonare**: *muchos corredores abandonaron antes de llegar* molti corridori abbandonarono prima dell'arrivo **C** **abandonarse** v.pron. **1** (*también fig.*) **abandonarsi**: *no te abandones a la corriente* non abbandonarti alla corrente; *después de ganar se abandonaron a la alegría* dopo aver vinto si abbandonarono ai festeggiamenti **2** (fig.) (*descuidar los intereses*) **mollare la presa**: *desde que se ha abandonado, sus negocios van de mal en peor* da quando ha mollato la presa i suoi affari vanno di male in peggio **3** (fig.) (*desanimarse*) **mollare** (intr.), **cedere** (intr.): *no te abandones, lucha contra el cáncer* non mollare, lotta contro il cancro **4** (fig.) (*descuidarse*) **lasciarsi andare, trascurarsi**: *desde que se casó se ha abandonado* da quando è sposata si è lasciata andare.

abandonismo /aβando'nismo/ s.m. (Psic.) **abandonismo**.

abandonista /aβando'nista/ adj. **rinunciatario, -a**.

► **abandono** /aβan'dono/ s.m. **1** **abbandono**: *el a. de animales es un delito* l'abbandono degli animali è un reato; *en las últimas décadas se ha producido un masivo a. de las zonas rurales* in questi ultimi decenni si è verificato un massiccio abbandono delle campagne **2** (*interrupción*) **abbandono, ritiro**: *el a. de una actividad* l'abbandono di una attività **3** (*descuido, negligencia*) **abbandono, trascuratezza** (f.): *su habitación daba la sensación de completo a* la sua stanza aveva un aspetto di totale abbandono ► **a. de buque** (Dr.) abbandono della nave ► **a. de incapaces** (Dr.) abbandono di incapace ► **a. de los estudios universitarios** (Escol.) abbandono degli studi universitari ► **a. de menores** (Dr.) abbandono di minore ► **a. del hogar** (Dr.) abbandono del tetto coniugale ► **a. del puesto de trabajo** (Dr.) abbandono del posto di lavoro ► **a. escolar** (Escol.) abbandono scolastico ► **dejar, tener en a** lasciare, tenere in stato di abbandono: *tenía a sus hijos en total a* teneva i figli in stato di totale abbandono.

abancalar /aβaŋka'lar/ **A** v.tr. [conjug. → sacar] **1** **sventagliare, sventolare, fare vento a** **2** (*Taur.*) sventolare la cappa (per provocare

il toro) ► **a. las pestañas** battere le ciglia **B** **abanicarse** v.pron. **1** **sventagliarsi, sventolarsi, farsi vento** **2** (fig., fam.) (*trabajar poco*) **gingillarsi, cincischiare** (intr.), **oziare** (intr.).

abanico /aβaŋi'kaθo/ s.m. colpo di ventaglio.

abanico /aβaŋi'ko/ s.m. **1** **ventaglio**: *agitaba el a.* agitava il ventaglio ► (*Gastr.*) *un a. de hojaldre y chocolate* un ventaglio di sfoglia e cioccolato **2** (fig.) (*serie*) **ventaglio, gamma** (f.): *un a. de posibilidades* un ventaglio di possibilità **3** (*cola de pavo real abierta*) **ruota** (f.) **4** (*Mar.*) argano di fortuna ► **de a. (Mar.)** a tarchia: *vela de a.* vela a tarchia ► **en a.** a ventaglio: *desplegarse, poner en a.* spiegarsi, disporre a ventaglio.

abanillo /aβaŋi'ho/ s.m. **1** (*hist. Indum.*) **gorghiera** (f.) **2** (arc.) **ventaglio**.

abaniqueo /aβaŋi'keo/ s.m. **sventagliata** (f.), **sventolata** (f.).

abaniquería /aβaŋi'ke'ria/ s.f. fabbrica o negozio di ventagli.

abaniquero, -ra /aβaŋi'ke'ro, -ra/ s.m., f. **ventagliano, -a**.

abano /aβano/ s.m. (rar.) **1** (*abanico*) **ventaglio** **2** (*aparato colgado del techo*) **ventola** (f.) **da soffitto, ventola** (f.) **a soffitto**.

abanto /aβanto/ **A** s.m. (*Zool.*) **1** **capovacciao** **2** (p.ext.) (*buitre*) **avvoltoio** **B** **abanto, -ta** adj. **1** *«de persona»* **rintronato, -a, stordito, -a** **2** [estar] *«de toro en el ruedo»* **pauroso, -a**.

abañador, -ra /aβaɲa'ðor, -ra/ s.m., f. (reg., Agr.) **setacciatore, -trice**.

abañadura /aβaɲa'ðura/ s.f. (reg., Agr.) **setacciatura**.

abañar /aβaɲar/ v.tr. [conjug. → amar] (reg., Agr.) **setacciare**.

abaratador, -ra /aβarata'ðor, -ra/ adj. che riduce i prezzi, che sconta.

abaratamiento /aβarata'mjento/ s.m. **1** *«de precio»* **diminuzione** (f.), **calo, ribasso** **2** *«de producto»* **svalutazione** (f.), **riduzione** (f.) **del prezzo**: *el a. de la materia prima* la svalutazione della materia prima.

abatar /aβara'tar/ **A** v.tr. [conjug. → amar] **1** (*el precio*) **diminuire, abbassare, ridurre**: *hay que a. los costes de distribución de nuestros productos* bisogna diminuire i costi di distribuzione dei nostri prodotti **2** (*un producto*) **abbassare il prezzo di, diminuire il prezzo di**: *han abaratado los tomates* hanno abbassato il prezzo dei pomodori **B** **abatararse** v.pron. **1** *«de precio»* **diminuire** (intr.), **ridursi, calare** (intr.) **2** *«de producto»* **scendere (di prezzo), calare (di prezzo), diminuire (di prezzo)**: *se ha abaratado la gasolina* la benzina è scesa.

abarca /aβarka/ s.f. (*Indum.*) sandalo tipico di Minorca.

abarcable /aβarkaβe/ adj. **contenibile**.

abarcador, -ra /aβarka'ðor, -ra/ adj. **contenente, comprendente**.

abarcamiento /aβarka'mjento/ s.m. (rar.) **inclusione** (f.), **inserimento**.

► **abarcar** /aβarkar/ **A** v.tr. [conjug. → sacar] **1** (*con los brazos*) **cingere, abbracciare** **2** (fig.) **abbracciare, comprendere, contenere**: *este capítulo abarca dos siglos* questo capitolo abbraccia due secoli ► **a. desde** + *expresión de tiempo* + **hasta** + *expresión de tiempo* → andare da + *expresión de tiempo* + **a** + *expresión de tiempo*: *el programa abarca desde la guerra civil hasta la transición* il programma va dalla guerra civile alla transizione; *un periodo que abarca desde 1990 hasta la actualidad* un periodo che va dal 1990 a oggi **3** (fig.) (*ocuparse de muchos asuntos*) **sbrigare**: *he*

Italiano • Spagnolo
Italiano • Español

a, A

a¹ **A** s.f. o m. inv. a, A (f.) ♦ **a come Ancona** [nella competizione] a de Alemania ♦ **dalla "a" alla "zeta"** de la "a" a la "z" ♦ **senza dire né "a" né "ba"** sin decir ni "oste" ni "moste" ♦ **serie A (Sport)** primera división.

♦ **a**² (o **ad**) prep. semplice [può assumere la forma eufonica *ad* davanti a parola che comincia per vocale, spec. per *a*; fondendosi con gli art. determ. dà origine alle prep. art. m. sing. *al, all', allo*; m. pl. *ai, agli*; f. sing. *alla, all'*; f. pl. *alle*] **1** [compl. di termine] **a**: *ha consegnato un pacco a Luigi* ha entregado un paquete a Luigi; *ho messo le scarpe al bambino* he puesto los zapatos al niño • [compl. di moto a luogo] (*anche fig.*) *i ragazzini sono andati a scuola* los niños han ido al colegio; *mi hanno trasferito a Pavia* me han trasladado a Pavia; *giungere alla conclusione* llegar a la conclusión • [prossimità a un luogo] *stavamo a cento metri dal mare* viviamos a cien metros del mar • [compl. di età] *mori a ottant'anni* murió a los ochenta años • [compl. di prezzo] *ha comprato il cappotto a metà prezzo* ha comprado el abrigo a mitad de precio • [compl. di mezzo o strumento] *è arrivato a cavallo* llegó a caballo; *è un lavoro fatto a mano* es un trabajo hecho a mano • [compl. di fine o scopo] *questo lavoro è destinato all'insuccesso* este trabajo está condenado al fracaso • [compl. di pena] *l'hanno condannata all'ergastolo* la han condenado a cadena perpetua • [compl. di distribuzione] *il cambio dell'ora capita due volte all'anno* el cambio de hora tiene lugar dos veces al año **2** [compl. di qualità] **a, de**: *ho comprato una casa a quattro piani* he comprado una casa de cuatro pisos; *maglietta a strisce* camiseta a rayas **3** [compl. di tempo] **en**: *torniamo tutti a casa a marzo* volvemos todos a casa en marzo; [quando è esplicitata l'ora] **a**: *mi sveglio alle otto del mattino* me despierto a las ocho de la mañana; *ci vediamo a mezzogiorno* nos vemos a mediodía **4** [compl. di limitazione] **de**: *essere coraggioso a parole* ser valiente de boquilla • [indicando sapore, ingrediente] *un gelato al limone* un helado de limón **5** [compl. di stato in luogo] **en**: *abito a Milano* vivo en Milán; *a San Marino ci sono molte fortezze medievali* en San Marino hay muchas fortalezas medievales; *quest'estate hanno trascorso le vacanze a Ibiza* este verano pasaron las vacaciones en Ibiza; *questa mattina me ne starei volentieri a letto* esta mañana me quedaría tranquilamente en la cama; *lavora alle Poste* trabaja en Correos • [compl. di relazione] *a mio avviso, a mio parere* en mi opinión **6** [compl. di modo o maniera] **a, con, en, de**: *l'ha fatto alla perfezione* lo ha hecho a la perfección; *mi piacciono le uova al tegamino* me gustan los huevos al plato; *a stento* con dificultad; *a bocca aperta* con la boca abierta; *a ragione con razón*; *si addormentò al suono dolce della sua voce* se durmió con el dulce sonido de su voz; *a digiuno* en ayunas; *vestivamo alla marinara* vestíamos de marinero; *imparare a memoria* aprender de memoria • **a** + num., **a** + num., [iterativo] → **de** + num. + **en** + num., **num.** + **a** + num., **num.** + **por** + num.: *sono*

arrivati a uno a uno llegaron de uno en uno, llegaron uno a uno, llegaron uno por uno **7** [compl. di vantaggio o svantaggio] **a, para**: *ridere fa bene alla salute* reír hace bien a la salud, reír es bueno para la salud **8** [compl. di causa] **por**: *rise alla battuta del suocero* se rio por el comentario del suegro; *a caso* por casualidad **9** [compl. di paragone] **a, que**: *il neonato è identico al padre* el recién nacido es igual al padre, el recién nacido es igual que el padre **10** [compl. predicativo] **come**: *prendere a esempio* tomar como ejemplo • **a** + inf. → **en** + inf.: *sarai tra i primi a saperlo* serás de los primeros en saberlo; *fai bene a precisare* haces bien en puntualizar; [indicando finalit ] **a** (o **para**) + inf.: *dallo a lavare* ll valo a lavar; (*nel momento in cui*) **al** + inf.: *a vederla mi   venuta l'ansia* al verla me he sentido agobiado • **al** + inf. → **al** + inf.: *al sentirlo feci un sussulto* al oírlo me sobresalt  • **essere qlco. a** + inf. (*fam.*) → **ser al.** el que + ind., **ser al.** quien + ind.: *  stata lei a deciderlo* fue ella la que lo decid  • **essere qlco. a** + inf. (*fam.*) → **ser algo lo que** + ind.: *  il pesce a fare tutta questa puzza* es el pescado lo que apesta de esta manera ♦ **a dire il vero** a decir verdad.

a³ simb. (Fis.) (= accelerazione) **a** (= acceleraci n).

A sigla **1** (= autostrada) **A** (= autopista) **2** (*Aut., Geogr.*) (= Austria) **A** (= Austria) **B** simb. **1** (*Geom.*) (= area) **A** (=  rea) **2** (*Fis.*) (= amper) **A** (= amperio).

A.A. abbr. (= Alcolisti Anonimi) **A.A.** (= Alcol licos An nimos).

AA.VV. sigla (= autori vari) **AA.VV.** (= autores varios), **VV.AA.** (= varios autores).

abac  s.f. inv. **1** (*Bot.*) abac  (m.) **2** (*Tess.*) (*fibra*) abac  (m.), ca namo (m.) de Manila.

abaco (o **abacco**) s.m. [pl. -chi] (*Mat., Archit.*)  baco.

ab eterno /ab et'erno/ loc. avv., lat. (o **ab eterno** loc. avv.) **ab eterno**.

ab antiquo loc. avv., lat. (o **ab antico** loc. avv.) desde muy antiguo.

abazia s.f. (*Med.*) abasia.

ab te (o **abbate** lett.) s.m. [pl. -i] (*Relig.*) **1** **abad** **2** (*Stor.*) (*chierico degli ordini minori*) **abate** || (dim.) **abatino**.

abatino s.m. **1** (dim.) ► **abate** **2** (*iron.*) (*persona debole e inconcludente*) calzonazos (m. inv.).

abat-jour /aba'zur/ s.m. inv., fr. **1** (*paralume*) **pantalla** (f.) **2** (*lampada*) l mpara (f.) de **pantalla**.

abazia s.f. (*lett.*) ► **abbazia**.

abaziale agg. [pl. -i] (*lett.*) ► **abbaziale**.

abacchiare **A** v.tr. **1** (*avvilire*) **abatir**: *l'insuccesso lo ha abacchiato* el fracaso lo ha abatido **2** (*Agr., ra*) **varear, apaleare** **B** **abacchiarsi** v.pron. **abatirse**.

abacchiato, -a **A** p. pass. ► **abacchiare** **B** agg. (*fig.*) **abatido, -da, alicaído, -da**.

abacchiatore, -trice s.m., f. [pl.m. -i; f. -trici] (*Agr.*) **vareador, -ra**.

abacchiatura s.f. (*Agr.*) **vareo** (m.).

abb ccio (o **bacchio**) s.m. [pl. -chi] (*reg.*) **cordero lechal, lechazo**.

abbacinamento s.m. **1** (*privazione della vista*) **deslumbramiento**: *la luce dei flash provoca a. la luz de los flashes provoca un deslumbramiento **2** (*fig.*) **confusi n**, **obnubilaci n** (f.): *  ritornato da quell'esperienza in uno stato di a.* ha vuelto de esa experiencia en un estado de confusi n **3** (*forma di antico supplitio*) **ceguera** provocada con un hierro candente.*

abbacinante **A** p. pres. ► **abbacinare** **B** agg. [pl. -i] **deslumbrante**: *una luce a. una luz deslumbrante*.

abbacinare v.tr. **1** (*abbagliare*) **deslumbrar, cegar** **2** (*fig.*) **encandilar, cegar, obnubilar** **3** (*forma di antico supplitio*) **cegar** con un hierro candente.

abbacinato, -a **A** p. pass. ► **abbacinare** **B** agg. **1** (*abbagliato*) **deslumbrado, -da, cegado, -da**: *rimanere a. dal sole* quedarse deslumbrado por el sol **2** (*fig.*) (*confuso*) **encandilado, -da, cegado, -da**: *rimase a. dalla bellezza della ragazza* se qued  encandilado por la belleza de la muchacha **3** (*fig.*) (*iluso*) **ilusionado, -da**.

abacco s.m. [pl. -chi] ► **abaco**.

abbagliamento s.m. **1** (*della vista*) **deslumbramiento** **2** (*della mente*) **equivocaci n** (f.), **confusi n** (f.).

abbagliante **A** p. pres. ► **abbagliare** **B** agg. [pl. -i] **1** **cegador, -ra, deslumbrante** **2** (*fig.*) (*affascinante*) **cautivador, -ra, encantador, -ra, fascinante** **3** (*Aut.*) <di luce> **de carretera, largo, -ga**: *fari abbaglianti* luces de carretera, luces largas **C** s.m. (*Aut.*) **larga** (f), **luz** (f) **de carretera**: *accendere gli abbaglianti* encender las largas ♦ **fare gli abbaglianti** dar las largas.

abbagliare **A** v.tr. **1** **cegar, deslumbrar** **2** (*fig.*) (*affascinare*) **encandilar, deslumbrar** **3** (*fig.*) (*illudere*) **ilusionar** **B** v.intr. [*aus. avere*] **cegar, deslumbrar**: *il sole di mezzogiorno abbaglia* el sol del mediod a ciega **C** **abbagliarsi** v.pron. **cegarse, deslumbrarse**.

abbagliato, -a **A** p. pass. ► **abbagliare** **B** agg. **1** **cegado, -da, deslumbrado, -da**: *rimanere a. dal riflettore* quedarse deslumbrado por el foco **2** (*fig.*) (*colpito, affascinato*) **embelesado, -da, encandilado, -da, cautivado, -da**: *i turisti rimangono abbagliati dalla bellezza della citt * los turistas se quedan embelesados por la belleza de la ciudad **3** (*fig.*) (*ingannato*) **deslumbrado, -da, embelesado, -da**.

abbaglio s.m. [pl. -gli] **1** (*svista*) **error, desliz** **2** (*rar.*) **deslumbramiento** ♦ **prendere un a.** cometer un error: *l'arbitro ha preso un a. clamoroso* el  rbitro ha cometido un error clamoroso.

abbaioamento s.m. **ladridos** (pl.): *l'a. del cane* los ladridos del perro.

♦ **abbaiare** **A** v.intr. [*aus. avere*] **1** **ladrar** **2** (*fig.*) (*gridare*) **ladrar, gridar** ♦ **a. alla luna** (*fig.*) **ladrar a la luna** **B** v.tr. (*fig.*) (*gridare*) **ladrar**: *a. insulti* **ladrar insultos**.

abbaiato s.f. **1** **ladridos** (m. pl.) **2** (*fig.*) (*grido*) **ladrido** (m.), **berrido** (m.): *rispondere con un'a.* contestar con un ladrido.

abbaino s.m. (Archit.) buhardilla (f.) • (sof-fitta) viveva in un a. vivía en una buhardilla.

abbaio ^{s.m.} [pl. -baiti] ladridos (pl.).

abbàio ^{s.m.} [pl. -bai] ladrido.

abballare v.tr. (rar.) embalar.

abballinare v.tr. enrollar el colchón para airear la cama.

♦ **abbandonare** ^{v.tr.} **1** abandonar, dejar: *a. la casa, la patria* abandonar la casa, la patria; *ha abbandonato la moglie e i figli* abandonó a su mujer y a sus hijos; *ha abbandonato la carriera* ha abandonado la carrera; *a. la vita politica* dejar la vida política **2** (fig.) (venire a mancare) **abandonar**: *le forze lo abbandonarono* las fuerzas lo abandonaron • (fig.) (accantonare) *ho abbandonato l'idea di andarmene in India* he abandonado la idea de marcharme a la India • [assol.] (ritirarsi, rinunciare) *molto corridori abbandonarono prima dell'arrivo* muchos corredores abandonaron antes de llegar **3** (lasciare ricadere) **apoyar**: *a. le mani in grembo* apoyar las manos en el regazo **4** (allentare) **abandonar**, **soltar** **5** <di animati> **aborrecer**: *a. la nidiata, le uova, il nido* aborrecer las crías, los huevos, el nido ♦ *a. il campo* (fig.) abandonar la lucha ♦ *a. il mondo* (fig.) retirarse a la vida contemplativa ♦ *a. qlcu. a sé stesso* (o *alla sua sorte, al suo destino*) (fig.) abandonar a al. a su suerte **6** **abbandonarsi** v.pron. **1** tirarse, dejarse caer: *abbandonarsi sulla poltrona* tirarse en el sillón **2** (lasciarsi portare) **dejarse llevar**: *abbandonarsi alla corrente* dejarse llevar por la corriente **3** (fig.) (cadere) **abandonarse**, **entregarse**: *abbandonarsi alle droghe, alla disperazione* abandonarse a las drogas, a la desesperación.

♦ **abbandonato**, -a ^{p. pass.} > **abbandonare** ^{agg.} **1** abandonado, -da: *c'era un cane a. sulla strada* había un perro abandonado en la carretera • (deserto) *un paese, un terreno a.* un pueblo, un terreno abandonado • (lasciato da solo) *è un uomo a. alla sua sorte* es un hombre abandonado a su suerte **2** (senza assistenza) **desamparado**, -da, abandonado, -da: *un minore, un anziano a.* un menor, un anciano desamparado **3** (disteso) **estirado**, -da: *avere le braccia abbandonate lungo i fianchi* tener los brazos estirados al costado del cuerpo **4** (appoggiato) **tendido**, -da: *dormiva con il capo a. sul guanciale* dormía con la cabeza tendida sobre la almohada **5** (lett.) (privo di forze) **agotado**, -da ^{s.m.}, f. (rar.) **expósito**, -ta, huérfano, -na.

abbandonismo s.m. (Psic.) abandonismo.

♦ **abbandono** s.m. **1** abandono: *oggi l'a. degli anziani è un problema sociale* el abandono de los ancianos es hoy un problema social; *è un'area degradata a causa dell'a.* *dei rifiuti* es una área degradada a causa del abandono de residuos • (dedizione fiduciosa) *si affidò a lui con completo a.* se entregó a él con total abandono **2** (incuria) **abandono**, **dejarde** (f.): *il monumento si trova in uno stato di vergognoso a.* el monumento se halla en un vergonzoso estado de abandono ♦ *a. del posto di lavoro* (Dr.) abandono del puesto de trabajo ♦ *a. del tetto coniugale* (Dr.) abandono del hogar ♦ *a. della nave* (Dr.) abandono del buque ♦ *a. di incapace* (Dr.) abandono de incapaces ♦ *a. di minore* (Dr.) abandono de menores ♦ *a. scolastico* (Scol.) abandono escolar ♦ *essere costretto all'a. di qlcu.* verse obligado (o forzado) a abandonar algo: *fu costretto all'a. della gara per un guasto al cambio* se vio

obligado a abandonar la carrera por una avería en el cambio ♦ *lasciare in a.* dejar abandonado.

abbarbagliamento s.m. **1** deslumbramiento **2** (fig.) equivocación (f.), error.

abbarbagliare ^{v.tr.} **1** deslumbrar **2** (fig.) confundir, turbar **B** v.intr. [aus. avere] (lett.) centelleare, centellar **C** **abbarbagliarsi** v.pron. (rar.) **1** deslumbrarse **2** (fig.) confundirse, turbarse.

abbarbaglio ^{s.m.} [pl. -glii] deslumbramiento fuerte y continuo.

abbarbaglio ^{s.m.} [pl. -gli] deslumbramiento.

abbarbicamento s.m. (Bot., anche fig.) arraigo.

abbarbicare ^{v.intr.} [aus. avere] (Bot.) arraigar, enraizar **B** **abbarbicarsi** v.pron. **1** (Bot.) trepar (intr.), enredarse **2** (est.) (avvinghiarsi) aferrarse, agarrarse **3** (fig.) (rimanere ancorato) aferrarse, anclarse: *abbarbicarsi al passato* aferrarse al pasado **4** (stabilirsi in un luogo) arraigarse, enraizarse, establecerse.

abbarbicato, -a ^{p. pass.} > **abbarbicare** ^{agg.} **1** (Bot.) arraigado, -da: *un'edera abbarbicata alla roccia* una yedra arraigada a la roca **2** (est.) (attaccarsi con forza) **aferrado**, -da, **agarrado**, -da: *polpi abbarbicati sulle rocce* pulpos aferrados a las rocas **3** (fig.) (legato, ancorato) **aferrado**, -da, **anclado**, -da: *una donna abbarbicata al passato* una mujer aferrada al pasado **4** (situato) **enclavado**, -da: *un paese a. sulla montagna* un pueblo enclavado en la montaña.

abbarciare v.tr. **1** (Agr.) agavillar, engavillar **2** (est.) (ammassare) amontonar, apilar.

abbaruffare ^{v.tr.} (rar.) desordenar, poner en desorden **B** **abbaruffarsi** v.pron. **1** [rec.] (azzuffarsi) pelearse, reñir (intr.) **2** (lett.) agitarse.

abbaruffio s.m. [pl. -ffii] **1** (disordine) **desorden** **2** (zuffa) riña (f), disputa (f).

abbaside ^{agg.}, s.m. e f. [pl. -i] (Stor.) abasí, abasida.

abbassabile ^{agg.} [pl. -i] **1** (regolabile in altezza) (de altura) ajustable, (de altura) regulable: *tavolino a. mesa* de altura ajustable; *manubrio a.* manillar regulable **2** (reclinabile) **abatible**, **reclinable**: *schienale a.* respaldo abatible.

abbassalingua s.m. inv. (Med.) depresor (m.) lingual.

abbassamento s.m. **1** descenso, bajada (f.): *a. di temperatura* descenso de temperatura; *a. dei prezzi* bajada de los precios; *a. del livello* descenso del nivel **2** (fig., lett.) **degradación** (f.), **envilecimiento** ♦ *a. della voce* (Med.) afonía.

♦ **abbassare** ^{v.tr.} **1** (portare più in basso) **bajar**: *a. un quadro* bajar un cuadro • (diminuire di altezza, intensità ecc.) *a. una tapparella, il volume, la voce* bajar una persiana, el volumen, la voz • (volgere in giù) *a. le mani* bajar las manos **2** (Geom.) **trazar**: *dal vertice a. la perpendicolare al lato opposto* del vértice trazar la perpendicular hasta el lado opuesto **3** (i prezzi, i costi) **bajar**, **abaratar** **4** (un vessillo, le vele) **arriar**: *abbassarono le bandiere in segno di rispetto* arriaron las banderas en señal de respeto ♦ *a. il prezzo di qlcu. a* rebajar algo *a. alla fine* le ha *abbassato il prezzo della lavatrice a cinquecento euro* al final le ha rebajado la lavadora a quinientos euros ♦ *a. la cresta* (fig.) bajársele los humos a al.: *abbasserà la cresta quando si renderà conto che ha perso tutti i soldi investiti* se le bajarán los humos cuando se dé cuenta de que ha perdido todo el

dinero invertido ♦ *a. la guardia* (fig.) bajar la guardia ♦ *a. la testa* (o *a. il capo*) (anche fig.) bajar la cabeza, agachar la cabeza **B** **abbassarsi** v.pron. **1** (diminuire) **descender** (intr.), **bajar** (intr.): *l'acqua del fiume si è abbassata* el nivel del río ha descendido; *la febbre si è abbassata* la fiebre ha bajado **2** (chinarsi) **agacharse**: *si abbassò ad allacciarsi la scarpa* se agachó a atarse el zapato **3** (fig.) (avvilirsi) **rebajarse**, **humillarse** • **abbassarsi a** + inf. → rebajarse a + inf.: *non mi abbasserò mai a chiedergli aiuto* no me rebajaré nunca a pedirle ayuda.

abbassato, -a ^{p. pass.} > **abbassare** ^{agg.} **1** (tirato giù) **bajado**, -da: *avere la persiana abbassata* tener la persiana bajada **2** (chinato) **agachado**, -da, **bajo**, -ja: *avere la testa abbassata* tener la cabeza agachada **3** <di un vessillo, delle vele> **arriado**, -da.

abbasso ^{avv.} **abajo**: *perché restate lì a.?* ¿por qué os quedáis ahí abajo? **B** **inter.** **1** [per esprimere un'intimazione] **¡abajo!**: *a. le armi!* ¡abajo las armas! **2** [per esprimere avversione, ostilità] **¡abajo!**, **¡muerte!** *a. il fascismo!* ¡abajo el fascismo! **C** s.m. inv. **abucho** (m.): *gli a. dei dimostranti* los abucheos de los manifestantes.

♦ **abbastanza** ^{avv.} **bastante**: *abbiamo studiato a. hemos estudiado bastante* • (alquanto) *fa a. freddo* hace bastante frío; *è a. intelligente* es bastante inteligente; *a. spesso* bastante a menudo • **non essere a.** + **agg.** + **da** (o **per**) + inf. → no ser lo bastante + adj. + como para + inf.: *non sono a. preparato da (o per) passare all'esame* no estoy lo bastante preparado como para aprobar el examen • **non essere a.** + **agg.** + **perché** + **cong.** → no ser lo bastante + adj. + como para que + subj.: *la carne non è a. tenera perché il bambino la possa mangiare* la carne no es lo bastante tierna como para que el niño se la pueda comer ♦ *averne a.* estar harto **B** **agg.** inv. **bastante**, **sufficiente**: *non ho a. risorse per partire in viaggio* no tengo bastantes recursos para ir de viaje.

abbate s.m. [pl. -i] (lett.) > **abate**.

♦ **abbattere** ^{v.tr.} **1** **abatir**: *a. un muro, un ostacolo* abatir una pared, un obstáculo **2** (un albero) **talare**, **abatir**, **apear** **3** (un velivolo) **derribar**, **abatir** **4** (demolire) **abatir**, **derrumbar**, **derruir** **5** (nel pugilato) **derribar**: *cadde al tappeto dopo aver abbattuto l'avversario* cayó al suelo después de derribar al oponente **6** (fig.) (rovesciare) **derribar**, **derrumbar**: *a. una dittatura* derribar una dictadura; *il popolo abbatté il regime dittatoriale* el pueblo derrumbó el régimen dictatorial **7** (fig.) (ridurre) **disminuir**: *a. i prezzi, i costi, l'inquinamento* disminuir los precios, los costes, la contaminación **8** (fig.) (indebolire) **postrar**, **abatir** **9** (uccidere) **sacrificar**, **matar**: *a. cento capi di bestiame* sacrificar cien cabezas de ganado ♦ *a. in carena* (o *a. in chiglia*) (Mar.) dar la quilla **B** **abbattersi** v.pron. **1** (cadere) **abatirse**: *un albero si è abbattuto sulla casa* un árbol se abatió sobre la casa • **(fig.) un temporale si è abbattuto sulla città** un temporal se abatió sobre la ciudad; *una disgrazia si è abbattuta su di lui* una desgracia se abatió sobre él **2** (fig.) (avvilirsi) **abatirse**, **deprimire**, **aplanare**: *dopo l'incidente si è abbattuto molto* tras el accidente se abatió mucho.

abbattifièno s.m. inv. (Agr.) trampilla (f.).

abbattimento s.m. **1** (di un edificio, muro, aereo) **derribo** **2** (di barriere) **supresión** (f.), **cancellazione** (f.): *a. delle dogane* supresión de las aduanas **3** (di alberi) **tala** (f.) **4**

MODELLI DI CONIUGAZIONE DEI VERBI SPAGNOLI

MODELOS DE CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS ESPAÑOLES

abreviar

		INDICATIVO			
PRESENTE abrevio abrevias abrevia abreviamos abreviáis abrevian	PRETÉRITO IMPERFECTO abreviaba abreviabas abreviaba abreviábamos abreviabais abreviaban	PRETÉRITO INDEFINIDO abrevié abreviaste abrevió abreviamos abreviasteis abreviaron	FUTURO IMPERFECTO abreviaré abreviarás abreviará abreviaremos abreviaréis abreviarán	CONDICIONAL SIMPLE abreviaría abreviarías abreviaría abreviaríamos abreviaríais abreviarían	
					FORMAS NO PERSONALES
PRESENTE abrevie abrevies abrevie abreviemos abreviéis abrevien	SUBJUNTIVO PRETÉRITO IMPERFECTO abreviara, -ase abreviaras, -ases abreviara, -ase abreviáramos, -ásemos abreviarais, -aseis abreviaran, -asen	FUTURO IMPERFECTO abreviare abreviares abreviare abreviáremos abreviareis abreviaren	IMPERATIVO PRESENTE – abrevia abrevie abreviemos abreviad abrevien		INFINITIVO abreviar GERUNDO abreviando PARTICIPIO abreviado

acertar

		INDICATIVO			
PRESENTE acierto aciertas acierta acertamos acertáis aciertan	PRETÉRITO IMPERFECTO acertaba acertabas acertaba acertábamos acertabais acertaban	PRETÉRITO INDEFINIDO acerté acertaste acertó acertamos acertasteis acertaron	FUTURO IMPERFECTO acertaré acertarás acertará acertaremos acertaréis acertarán	CONDICIONAL SIMPLE acertaría acertarías acertaría acertaríamos acertaríais acertarían	
					FORMAS NO PERSONALES
PRESENTE acierte aciertes acierte acertemos acertéis acierten	SUBJUNTIVO PRETÉRITO IMPERFECTO acertara, -ase acertaras, -ases acertara, -ase acertáramos, -ásemos acertarais, -aseis acertaran, -asen	FUTURO IMPERFECTO acertare acertares acertare acertáremos acertareis acertaren	IMPERATIVO PRESENTE – acierta acierte acertemos acertad acierten		INFINITIVO acertar GERUNDO acertando PARTICIPIO acertado

actuar

		INDICATIVO			
PRESENTE actúo actúas actúa actuamos actuáis actúan	PRETÉRITO IMPERFECTO actuaba actuabas actuaba actuábamos actuabais actuaban	PRETÉRITO INDEFINIDO actué actuaste actuó actuamos actuasteis actuaron	FUTURO IMPERFECTO actuaré actuarás actuará actuaremos actuaréis actuarán	CONDICIONAL SIMPLE actuaría actuarías actuaría actuáramos actuaríais actuarían	
					FORMAS NO PERSONALES
PRESENTE actúe actúes actúe actuemos actuéis actúen	SUBJUNTIVO PRETÉRITO IMPERFECTO actuara, -ase actuaras, -ases actuara, -ase actuáramos, -ásemos actuarais, -aseis actuaran, -asen	FUTURO IMPERFECTO actúare actúares actúare actuáremos actúareis actúaren	IMPERATIVO PRESENTE – actúa actúe actuemos actuad actúen		INFINITIVO actuar GERUNDO actuando PARTICIPIO actuado

adquirir

		INDICATIVO			
PRESENTE adquiro adquieres adquiere adquirimos adquirís adquieren	PRETÉRITO IMPERFECTO adquiría adquirías adquiría adquiríamos adquiríais adquirían	PRETÉRITO INDEFINIDO adquirí adquiriste adquirió adquirimos adquiristeis adquirieron	FUTURO IMPERFECTO adquiriré adquirirás adquirirá adquiriremos adquiriréis adquirirán	CONDICIONAL SIMPLE adquiriría adquirirías adquiriría adquiriríamos adquiriríais adquirirían	
					FORMAS NO PERSONALES
PRESENTE adquiera adquieras adquiera adquiramos adquiráis adquieran	SUBJUNTIVO PRETÉRITO IMPERFECTO adquiriera, -ese adquirieras, -eses adquiriera, -ese adquiriéramos, -ésemos adquirierais, -eseis adquirieran, -esen	FUTURO IMPERFECTO adquiriere adquirieres adquiriere adquiriéremos adquiriereis adquirieren	IMPERATIVO PRESENTE – adquiere adquiera adquiramos adquirid adquieran		INFINITIVO adquirir GERUNDO adquiriendo PARTICIPIO adquirido

agorar

PRESENTE
agüero
agüeras
agüera
agoramos
agoráis
agüeran

PRETÉRITO IMPERFECTO
agoraba
agorabas
agoraba
agorábamos
agorabais
agoraban

INDICATIVO
PRETÉRITO INDEFINIDO
agoré
agoraste
agoró
agoramos
agorasteis
agoraron

FUTURO IMPERFECTO
agoraré
agorarás
agorará
agoraremos
agoraréis
agorarán

CONDICIONAL SIMPLE
agoraría
agorarías
agoraría
agoraríamos
agoraríais
agorarían

PRESENTE
agüere
agüeres
agüere
agoremos
agoreís
agüeren

SUBJUNTIVO
PRETÉRITO IMPERFECTO
agorara, -ase
agoraras, -ases
agorara, -ase
agoráramos, -ásemos
agoraraís, -aseís
agoraran, -asen

FUTURO IMPERFECTO
agorare
agorares
agorare
agoráremos
agorareís
agoraren

IMPERATIVO
PRESENTE
–
agüera
agüere
agoremos
agorad
agüeren

FORMAS NO PERSONALES
INFINITIVO
agorar
GERUNDIO
agorando
PARTICIPIO
agorado

agradecer

PRESENTE
agradezco
agradeces
agradece
agradecemos
agradecéis
agradecen

PRETÉRITO IMPERFECTO
agradecía
agradecías
agradecía
agradecíamos
agradecíais
agradecían

INDICATIVO
PRETÉRITO INDEFINIDO
agradecí
agradeciste
agradeció
agradecimos
agradecisteis
agradecieron

FUTURO IMPERFECTO
agradeceré
agradecerás
agradecerá
agradeceremos
agradeceréis
agradecerán

CONDICIONAL SIMPLE
agradecería
agradecerías
agradecería
agradeceríamos
agradeceríais
agradecerían

PRESENTE
agradezca
agradezcas
agradezca
agradezcamos
agradezcáis
agradezcan

SUBJUNTIVO
PRETÉRITO IMPERFECTO
agradeciera, -ese
agradecieras, -eses
agradeciera, -ese
agradeciéramos, -ésemos
agradecierais, -eseís
agradecieran, -esen

FUTURO IMPERFECTO
agradeciere
agradecieres
agradeciere
agradeciéremos
agradeciereís
agradecieren

IMPERATIVO
PRESENTE
–
agradece
agradezca
agradezcamos
agradeced
agradezcan

FORMAS NO PERSONALES
INFINITIVO
agradecer
GERUNDIO
agradeciendo
PARTICIPIO
agradecido

ahincar

PRESENTE
ahínco
ahíncas
ahínca
ahincamos
ahincáis
ahíncan

PRETÉRITO IMPERFECTO
ahincaba
ahincabas
ahincaba
ahincábamos
ahincabais
ahincaban

INDICATIVO
PRETÉRITO INDEFINIDO
ahiné
ahincaste
ahincó
ahincamos
ahincasteis
ahincaron

FUTURO IMPERFECTO
ahincaré
ahincarás
ahincará
ahincaremos
ahincaréis
ahincarán

CONDICIONAL SIMPLE
ahincaría
ahincarías
ahincaría
ahincaríamos
ahincaríais
ahincarían

PRESENTE
ahínque
ahínques
ahínque
ahinquemos
ahinquéis
ahínquen

SUBJUNTIVO
PRETÉRITO IMPERFECTO
ahincara, -ase
ahincaras, -ases
ahincara, -ase
ahincáramos, -ásemos
ahincaraís, -aseís
ahincaran, -asen

FUTURO IMPERFECTO
ahincare
ahincares
ahincare
ahincáremos
ahincareís
ahincaren

IMPERATIVO
PRESENTE
–
ahínca
ahínque
ahinquemos
ahincad
ahínquen

FORMAS NO PERSONALES
INFINITIVO
ahincar
GERUNDIO
ahincando
PARTICIPIO
ahincado

ahumar

PRESENTE
ahúmo
ahúmas
ahúma
ahumamos
ahumáis
ahúman

PRETÉRITO IMPERFECTO
ahumaba
ahumabas
ahumaba
ahumábamos
ahumabais
ahumaban

INDICATIVO
PRETÉRITO INDEFINIDO
ahumé
ahumaste
ahumó
ahumamos
ahumasteis
ahumaron

FUTURO IMPERFECTO
ahumaré
ahumarás
ahumará
ahumaremos
ahumaréis
ahumarán

CONDICIONAL SIMPLE
ahumaría
ahumarías
ahumaría
ahumaríamos
ahumaríais
ahumarían

PRESENTE
ahúme
ahúmes
ahúme
ahumemos
ahuméis
ahúmen

SUBJUNTIVO
PRETÉRITO IMPERFECTO
ahumara, -ase
ahumaras, -ases
ahumara, -ase
ahumáramos, -ásemos
ahumaraís, -aseís
ahumaran, -asen

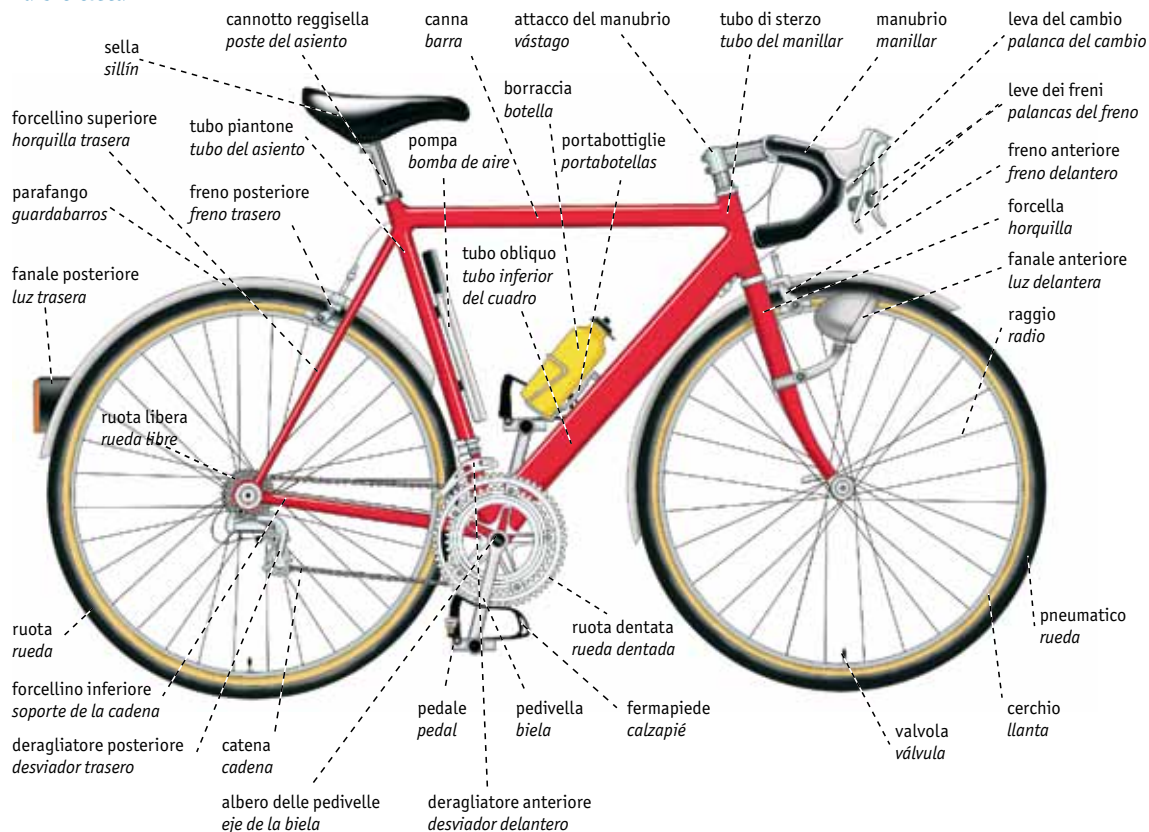
FUTURO IMPERFECTO
ahumare
ahumares
ahumare
ahumáremos
ahumareís
ahumaren

IMPERATIVO
PRESENTE
–
ahúma
ahúme
ahumemos
ahumad
ahúmen

FORMAS NO PERSONALES
INFINITIVO
ahumar
GERUNDIO
ahumando
PARTICIPIO
ahumado

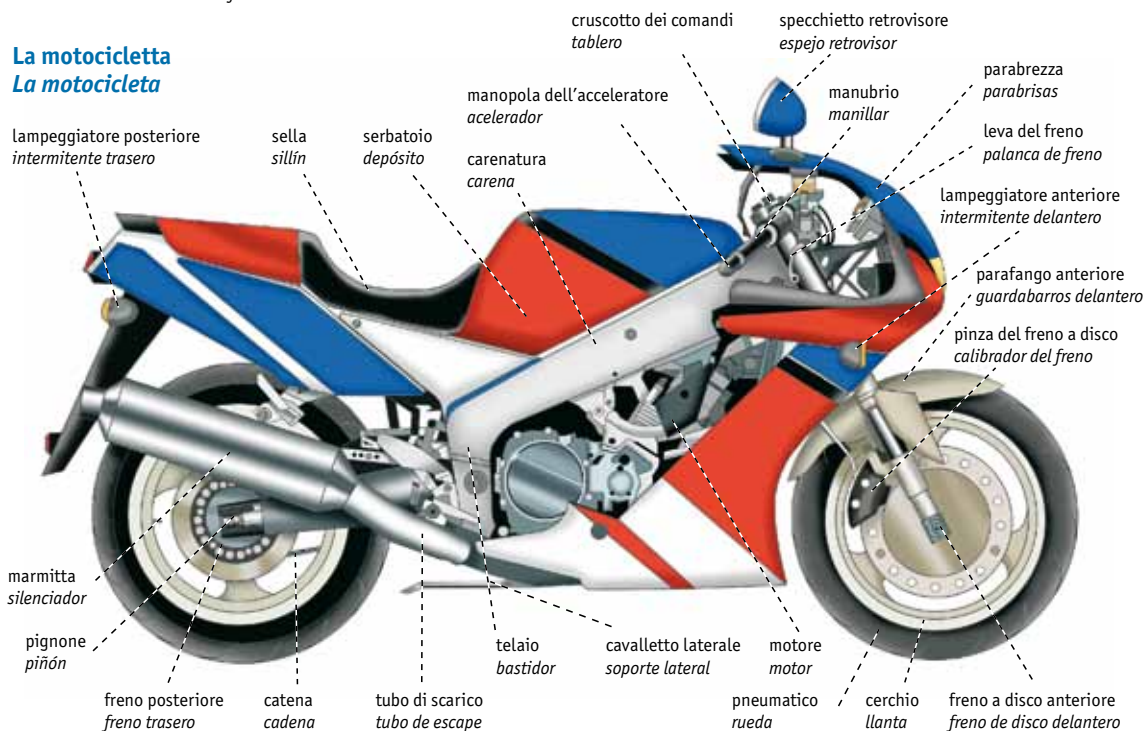
La bicicletta

La bicicleta

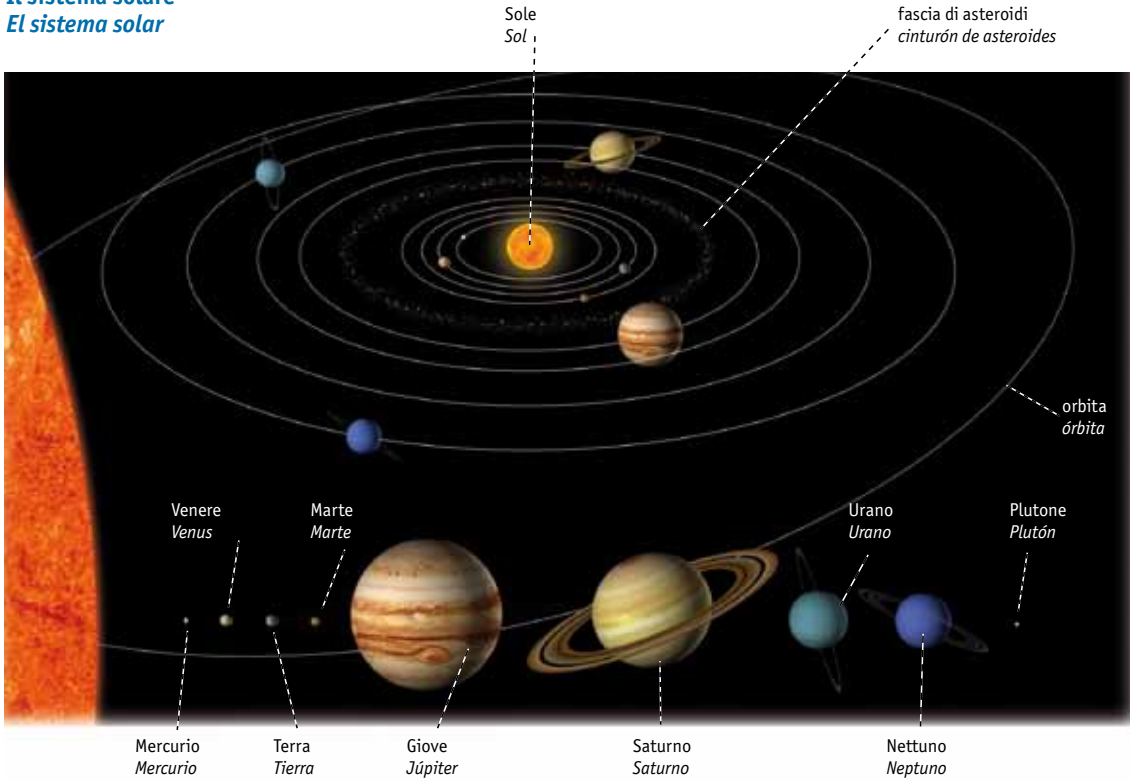


La motocicletta

La motocicleta



Il sistema solare *El sistema solar*



Il telescopio *El telescopio*



IL DVD-ROM

Biblioteca Electronica Zanichelli - [(1) il Grande dizionario di Spagnolo]

File Modifica Trova Documento Finestra ?

AND OR NOT VICINO A SEGUITO DA

ZANICHELLI

il Grande dizionario di Spagnolo

Sezione
 Spagnolo-Italiano Italiano-Spagnolo Entrambe le sezioni

Lemma

007 → zero zero sette
 113 → centotredici
 A
 A
 a (1)
 a (2)
 a (3)
 a (4)
 A
 A
 a (1)
 a (2)
 a (3)
 A.A.
 A.A.
 Aarón
 AA.VV.
 AA.VV.
 ababa
 abacá
 abacá
 abacera → abacero
 abacería
 abacero
 abacial
 ábaco
 abaco
 abad
 abadejo
 abadenga → abadengo
 abadengo
 abadesa
 abadia
 abadiado
 abadiato → abadiado
 ab eterno
 ab eterno
 abajar
 abajeña → abajeño
 abajeño
 abajo
 abalanzar

Per inserire il carattere premiare Ctrl+N

il Grande dizionario di Spagnolo

SPAGNOLO-ITALIANO
 ITALIANO-ESPANOL
 di Rosalind Argenti
 e Adriana Padovan

ZANICHELLI

Per scrivervi: Redazioni Lessicografiche, Zanichelli editore - Via Imerio 34 - 40126 Bologna.
 Email: Redazioni: lineacinque@zanichelli.it
 Ufficio vendite: vendite@zanichelli.it
 Assistenza: assistenza@zanichelli.it
 Web: Homepage: <http://www.zanichelli.it>
 Dizionari: <http://consultazione.zanichelli.it>

NUOVA
 MODIFICA

1. Ricerca immediata
 2. Ricerca forme
 3. Ricerca avanzata
 4. Manuale
 5. Indice generale

Biblioteca Electronica Zanichelli - [(1) il Grande dizionario di Spagnolo]

File Modifica Trova Documento Finestra ?

AND OR NOT VICINO A SEGUITO DA

ZANICHELLI

il Grande dizionario di Spagnolo

Tutto testo Per inserire il carattere premiare Ctrl+N Area del documento

Lemma Traducanti e traduzione esempi e fraseologia

Esempi Fraseologia

Categoria grammaticale Lingua

Limiti d'uso Note

Sezione
 Spagnolo-Italiano Italiano-Spagnolo Entrambe le sezioni
 Solo lemmi fondamentali

I campi sono in relazione "AND" (e) fra di loro

NUOVA
 MODIFICA
 ESEGUI

1. Ricerca immediata
 2. Ricerca forme
 3. Ricerca avanzata
 4. Manuale
 5. Indice generale

IL DVD-ROM

Biblioteca Elettronica Zanichelli - [(1)] il Grande dizionario di Spagnolo

File Modifica Trova Documento Finestra ?

ZANICHELLI

il Grande dizionario di Spagnolo

Lemma

Forma flessa spagnola

floras

I campi sono in relazione "OR" (o) fra di loro

N.	sp.	flora
1	sp.	flora

Sección **Español-Italiano**
Declinación
flora </'flora/'
s.f.
(Bot., Biol.) **flora**: *la f. y la fauna* la flora e la fauna
♦ *flora bacteriana* (Biol.) flora batterica ♦ *flora intestinal* (Biol.) flora intestinale.

1. Ricerca immediata
2. Ricerca forme
3. Ricerca avanzata
4. Manuale
5. Indice generale

NUOVA
MODIFICA
ESEGUI

Ricerca completa, documenti trovati: 1. (Forme flessate spagnole: floras)

Biblioteca Elettronica Zanichelli - [(1)] il Grande dizionario di Spagnolo

File Modifica Trova Documento Finestra ?

ZANICHELLI

il Grande dizionario di Spagnolo

Lemma

Forme flessate spagnole

floras

I campi sono in relazione "OR" (o) fra di loro

N.	sp.	flora
1	sp.	flora

RTORNO ALLA VOCE
Declinación de **flora**
sing.f. **flora**
pl.f. **floras**

1. Ricerca immediata
2. Ricerca forme
3. Ricerca avanzata
4. Manuale
5. Indice generale

NUOVA
MODIFICA
ESEGUI

Ricerca completa, documenti trovati: 1. (Forme flessate spagnole: floras)

il Grande dizionario di Spagnolo

DIZIONARIO
SPAGNOLO-ITALIANO
ITALIANO-ESPANOL

di Rosend Arqués
e Adriana Padoan

Contiene:

- DVD-Rom e versione scaricabile per **Windows e Mac** installabile su disco rigido
- **licenza annuale per la consultazione online**

L'opera è disponibile nelle seguenti configurazioni:

ISBN 978-8808-1-7450-5
Cofanetto con DVD-Rom
e licenza online

ISBN 978-8808-0-8808-6
Cofanetto con licenza online

ISBN : 978-8808-1-7452-9
Solo DVD-Rom

ISBN 978-8808-1-7554-0
Versione scaricabile

ISBN 978-8808-1-7497-0
Licenza online

Per scrivere: Redazioni Lessicografiche,
Zanichelli editore - Via Imerio 34 -
40126 Bologna

Email: Redazioni: lineacinque@zanichelli.it

Ufficio vendite: vendite@zanichelli.it

Assistenza: assistenzacd@zanichelli.it

Web: Homepage: <http://www.zanichelli.it>

Dizionari: <http://consultazione.zanichelli.it>

Parole del giorno: <http://consultazione.zanichelli.it/le-parole-del-giorno>

In copertina: Artwork Miguel Sal & C.

Il Grande dizionario di Spagnolo condivide i principi ispiratori e le caratteristiche dei grandi dizionari Zanichelli e ne continua la tradizione. Frutto del lavoro pluriennale di un numeroso gruppo di esperti lessicografi di entrambe le lingue si contraddistingue per la ricchezza e la qualità del suo contenuto. Rivolto all'uso moderno della lingua, registra il lessico contemporaneo, i termini più frequenti del gergo giovanile, della politica, della scienza, della tecnologia, della medicina, dell'informatica, senza trascurare gli arcaismi utili per la comprensione dei testi letterari.

L'opera, pensata per l'apprendimento oltre che per la traduzione professionale, contiene dettagliate informazioni grammaticali che risolvono quelle ambiguità che possono sorgere dal confronto di due lingue solo apparentemente tanto simili. Grazie alla loro struttura, le voci aiutano non solo a tradurre e capire ma anche a scrivere in spagnolo. Le note di civiltà forniscono una visione complessiva della lingua anche dal punto di vista culturale.

Il Grande dizionario di Spagnolo: uno strumento che non ha pari in Italia per approfondimento e aggiornamento, indispensabile per chi studia e per chi lavora.

- 2848 pagine
- oltre 190 000 voci
- oltre 275 000 accezioni
- oltre 360 000 traduzioni
- oltre 77 000 locuzioni
- 4100 parole dello spagnolo fondamentale
- 5400 parole dell'italiano fondamentale
- falsi amici
- note d'uso e grammaticali
- note di cultura
- in appendice: tavole di coniugazione dei verbi spagnoli
- 32 pagine illustrate a colori con terminologia relativa a sport, architettura, ambiente, corpo umano, trasporti e spazio

Versioni digitali

Il programma è disponibile su DVD-Rom e come versione download scaricabile dal sito <http://www.download.zanichelli.it> per i computer sprovvisti di lettore.

Contenuti: il testo integrale dell'opera, ricercabile per iniziale di parola o per singoli campi come lemma, traduzioni, esempi, fraseologia, ecc., oppure con l'uso degli operatori logici (*and, or, seguito da*); la trascrizione fonemica e la pronuncia sonora di tutte le parole spagnole; tabelle con la coniugazione completa dei verbi e la declinazione di sostantivi e aggettivi spagnoli. Motore di ricerca a cura di I.CO.GE.

Requisiti di sistema: sistema operativo Windows XP, Vista o Windows 7; Mac OS X 10.5, 10.6, 10.7 (processore Intel, installazione obbligatoria); collegamento a Internet per la durata dell'installazione. Per l'installazione del programma su disco rigido è necessario disporre del codice di attivazione (stampato in verticale sul bollino argentato SIAE); per Windows cliccare su Installa.exe; per Mac OS X copiare la App dal file dmg nella cartella applicazioni o sul desktop. Sono possibili al massimo due installazioni. Una volta installata sul computer, l'opera è consultabile anche offline. Per le istruzioni dettagliate della procedura si veda <http://dizionari.zanichelli.it/installazionecd>

Licenza online

Licenza annuale online individuale a privati valida per 12 mesi dalla attivazione: collegarsi ad <http://dizionari.zanichelli.it/attivazione/licenza> e inserire il codice stampato in verticale sul bollino argentato SIAE.

